DAILY DIPS

INTO

THE AVESTA

By

MANECK PITHAWALLA B A , P S

KARACHI CAMP
1924 EDITION

DAILY DIPS

INTO

THE AVESTA

By

MANECK PITHAWALLA B A., B Sc, M.R A S

KARACHI CAMP

1924 EDITION

This world has but one Holy Path—tread well,
That future worlds in songs your deeds may tell

—*M. P.*

KARACHI

Printed by E. K. Sidhva
at the National Electric Press, Frere Street
Published by Maneck B. Pithawalla, at the
Bai Virbaiji Soparivala Parsi High School, Victoria Road



Late Sheth Shapurji Hormusji Soparivala

મરહુમ શેઠ શાપુરજી હોરમસજી સોપારીવાલા

તે

[illegible] સોપારીવાલા પારસી હાઈસ્કુલના સ્થાપક ને

માન સાથે અર્પણ

To

THE SACRED MEMORY OF

SHETH SHAPURJI HORMUSJI SOPARIVALA

THE FOUNDER OF

BAI VIRBAIJI SOPARIVALA

PARSI HIGH SCHOOL

IN KARACHI

FOREWORD

More than three thousand years ago, our Only Master Zarathusthra Spitama, gave to the world the most perfect and lasting apparatus for the purification of the human soul, and they only who make a good use of it are wise like Ahura Mazda, the Lord of the Avesta That apparatus includes the toilet of Good Thoughts the lotion of Good words and the perfume of Good Deeds So good and so simple are they that even the poorest individual can utilise them and profit by them

An attempt has been made in this pocket Avesta to supply some of the most melodious and effective words from the Sacred Books of the Parsees The songs of the Avestan poets are varied in matter and yet uniform in their high ideal of attainment to the Kingdom of Ahura Mazda Blessed are they who daily dive deep into these little pools of sacred waters

No Avestan anthology can be complete without the introduction into it, of some of the religious outbursts of the Poet Prophet Himself, viz the Gathas These fragments of ancient Persian songs are, there

fore, culled from the limited, yet intensely uplifting book of the Avesta The first twenty five are some of the pillar passages found in the Khordeh (Small) Avesta, while the rest of the Songs represent the Gathic hymns The last is a Common Prayer selected from the various Gehs, Nyaishes, Yashts and Gathas The Gujarati and English renderings will, it is hoped, be useful to the students of all classes For, it must never be forgotten that the usual Standards into which our secular schools are divided, cannot hold good in the matter of Religious Education Religion is a thing of the heart not of the head, and in the sphere of Divinity, we, human beings, all stand almost on the same level But religion we must have in our Schools It is the Compiler's long experience in Parsee Schools that if the Religious Teachers could but lead the children rightly in simple, short and attractive ways and carry religion into the very heart of Parsee family life, then only could they remove scepticism, and creating a high moral purpose make a marked improvement in the character and welfare of the race In short, along with material growth there must be the corresponding growth in man's spirit

It should also be well understood that after singing

these little school hymns, one can hardly afford to dispense with the regular Parsee prayers, unintelligible though they may be rather, the compulsory Khordeh Avesta prayers must form part of the students' *morning* course at home Therefore, it has been the chief aim of the Compiler of this booklet to attract young boys and girls towards the sublime beauties of the Book in such a manner that they may be stimulated to the efforts of studying for themselves at least a part of the original Avesta texts

May the Parsee youth adhere for evermore to the Founder of the Faith for Whom they have taken birth, and may they always remain good and true and noble like Him

Victoria Road,
Karachi } M P

શરૂઆતના બોલ

ત્રણ હજાર અને તેથીબી વધુ વર્ષો આગમજ આપણા એકજ ગુરૂ સ્પિતમાન જરથુશ્ત્રે આ દુન્યામા માણસ જાતના આત્માને પાક કરવાનુ એક સપૂર્ણ અને કાયમનુ સાધન પુરૂ પાડયુ અને જેઓ તેનો સારો ઉપયોગ કરે છે તેઓજ અવસ્તાના ખુદા અહુરમજદની માફક અક્કલમદ ગણાય છે તે સાધનની બનાવટ નેક વીચારોના નહાન, નેક બોલોના 'લોશન' અને નેક કામોની ખુશબોથી થઇ છે અને તે એટલી બધી સારી તેમજ સાદી છે કે મુફલેસમા મુફલેસ આદમી પણ તે વાપરી શકે અને તેનાથી ફાયદો હાસલ કરે

આ 'પૉકેટ' અવસ્તામા પારસીઓની ધર્મ કેતાબમાથી કેટલાક અતી મધુર અને અસરકારક બોલોનો સમાવેશ કરવાની કોશેષ કરવામા આવી છે અવસ્તા જમાનાના કવિઓના ગાયનો જો કે બાબદોમા જુદા જુદા તોપણ તે સઘળા તે પરવરદેગાર ની ખુકિતએ પહોચવાના ઉત્તમ હેતુમા એકજ સરખા છે અને જેઓ આ પાક પાણીના નાના નાના હોજની અદર ડુબકી મારી ઉડાણ ઉતરે છે તેઓજ ખરેખર સુખી થાય છે તે કવિ--પયગમ્બર અશો જરથુશ્ત્રના પોતાના જીગરના ધાર્મીક ઉભરાઓ જે ગાથાવાણી છે તેમાના કટલાકનો સમાવેશ કર્યા વગરની તો

કોઈપણ અવસ્તા ગાયન—સગ્રહની ચોપડી હોયજ નહિ તે માટે અસલ ઈરાની ગાયનોના આ ચોપડીમા આપેલા નાના નાના ફકરાઓ આપણી નાની પણ ઉંચા ધ્યાન આપનારી પાક અવસ્તામાથી ચુટી કાઢવામા આવ્યા છે પહેલા પચીસ ફકરાઓ આપણી ખોરદેહ અવસ્તાની ચોપડીમા ખાસ સ્તમો જેવા છે અને બાકીના બીજા પાક ગાથાનાણીની જગ્યા લેછે છે'ની સદગી જેને સાધારણ કહી છે તે કોઈ ખાસ તહેવારને માટે આપણી ગેહો ન્યાએશો, યશ્તો અને ગાથામાથી ચુટી કાઢેના ફકરાઓની બનાવી છે એ બધાનુ ગુજરાતી તેમજ અગ્રેજી ભાષાનર દરેક વર્ગના અભ્યાસીઓને કામ આવશે એવી આશા રાખવામા આવે છે કારણકે આપણે કદી ભુલી જવુ નહિ જોઇએ કે આપણી ફક્ત દુન્યાની વહેવારૂ જ્ઞાન આપતી નિશાળોના જે સાધારણ વર્ગો કરવામા આવે છે તે વર્ગો ધર્મજ્ઞાનની કેળવણી માટે ચાલી શકેજ નહિ ધર્મનો જીગરની સાથે અને નહિ કે ખાલી મગજ શક્તિની સાથે સબધ છે દાદાર અહુરમજદની સ્કુલમા તો આપણ બધા માણસો લગભગ એકજ ધોરણના વિદ્યાર્થીઓ છીએ પણ ધર્મનુ શિક્ષણતો આપણી સ્કુલોમા આપવાનુજ કર્તાનો એ લાબા વખતનો પારસી સ્કુલોનો અનુભવ છે કે જો ધર્મશિક્ષકો આપણા જરથોસ્તી બાળકોને સીધી, સાદી, ટુકી, અને ખેચાણકારક રીતે દોરવે અને પારસી જીદગીના ભીતરમા

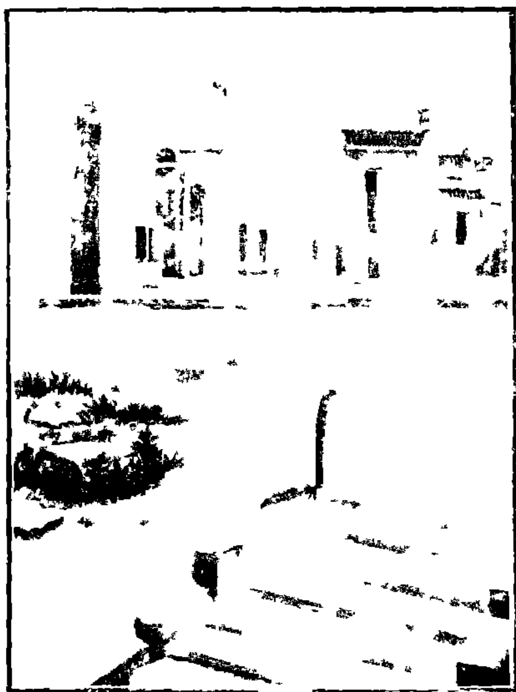
ધર્મને લઇ જઈ શકે તોજ ઇશ્વિરી શકા જાય, અને ઉચો નઇતીક ભાવ ઉપજાવી આપણી ઉધરતી ઓલાદના ચરિત્ર તેમજ શુખમા મન માનતો સુધારો કરે ટુકમા કહીએ તો દુન્યાના સુધારા વધારાની સાથે સાથે માણસના આત્માની પણ ખીલવણી થવી જોઇશે

અત્રે ખાસ ધ્યાનમા ગખવાનુ આ છે કે આ ન્હાના બાળ-ગાયનો ગાયા પછી કાઇ આપણી પાગ્મી રોજીદી બદગી તે નહી સમજપડે તો પણ, કર્યા વગર તો ગ્હેવાશે નહિ બલ્કે ખોરદેહ અવસ્તાની ફરજ્યાત બદગી તો છોકરાઓની સવાગ્ની ફરજો-માની એક હોવીજ જોઇએ માટે આ ચોપડીના કર્તાની મુખ્ય નેમ આ છે કે જુવાન છોકરાઓ તેમજ છોકરીઓને પાક અવસ્તા કેતાબની ઉમદા ખુબીઓ તરફ એવી રીતે ખેચવા કે તેથી કરીને કોઇબી રીતે તેઓમા અસલ અવસ્તા કેતાબનો અભ્યાસ કરવાની હોસ ઉત્પન્ન થાય

જે દીનને માટે પારસી કોમની ઉધરતી ઓલાદે જન્મ લીધો છે તે દીનનાજ સ્થાપક અષો જરથુશ્ત્રને તેઓ સદા વળગી રહો ! અને તે ગુરૂનીજ માફક તેઓ હમેશા ભલા, સાચા અને ઉમદા નીવડો !

વીકટોરીઆ રોડ
કરાચી

મા પી



Ruins of Persepolis

પર્સિપોલીસનાં ખંડીએરો

Contents

30 Songs for Daily Prayers

1 Homage

2 Good Thoughts, Good Words Good Deeds

3 The Living and the Dead

4 Towards that Best Light

5 Work is Worship

6 Thy Will be Done

7 Names of Ahura Mazda

8 Confirmation

9 We Praise These

10 The Creed

11 Zarathushtrian Achievements

12 In Praise of Lord Zoroaster

13 Our Choice

14, The Kingdom of Ahura Mazda

1 Through all These

Song 1

અવસ્તા.

નેમો અહુરાઈ મજ્દાઈ

નેમો અહુરાઇ મજ્દાઇ

નેમો અહુરાઈ મજદાઈ!

નેમો અમેષ્અેઇબ્યો સ્પેન્તએઇબ્યો,

નેમો મિથ્રાઇ વોઉરૂ-ગઓયઓઇતેએ,

નેમો હ્વરે-ક્ષએતાઇ અઉર્વત-અસ્પાઇ,

નેમો આબ્યો દોઇથ્રાબ્યો,

યાઓ અહુરહે મજ્દાઓ,

નેમો ગેઉશ, નેમો ગયેહે,

નેમો જરથુશ્ત્રહે સ્પિતામહે

અષઓનો ફ્રવષેએ,

નેમેમ્ વીસ્પયાઓ અષઓનો સ્તોઇશ્,

હઇથ્યાઇચ, બવાઇથ્યાઇચ, બૂષ્યાઇથ્યાઇચ!

Song 1
Homage

ગુજરાતી

મહાજ્ઞાની સાહેબ (દાદાર અહુરમજદ) ને નમાજ હોજો! વૃદ્ધિ કરનારા (અમશાસ્પંદો) ને નમાજ હોજો! આખી દુન્યાના વિસ્તારવાળા મહેર (યઝદ) ને, પ્રકાશીત અને ઘોડાના જેવી તેજ ઝડપવાળા ખોરશેદ (સૂરજ યઝદ) ને, આ આખો જે દાદાર અહુરમજદની જે (સૂરજ અને ચંદ્ર) છે તેઓને, દુન્યાના આત્માને, ગયોમર્દને અને સ્પિતમાન જરથુશ્ત્રના અષો ફ્રોહરને નમાજ હોજો! તમામ અષો પેદાયશો જે હાલમા છે, જે પેદા થવાને લાયક છે અને જે હવે પછી પેદા થશે તેઓને નમાજ હોજો!

ENGLISH

Homage to the All wise (Ahura Mazda)! Homage to the Bountiful Immortals (Amesha Spentas)! Homage to the world pervading Meher (Moon Yazad) to the brilliant horse speeded Khorshed (Sun Yazad), to the two eyes of Ahura Mazda (the Sun and the Moon), to the Soul of the Universe to Gavomard and to the holy Farohar of Spitama Zarathushtra! Homage to all holy creations, those that are created, those that are fit to be created and those that shall be hereafter created!

Song 2

અવસ્તા

ફ્રેરસ્તુયે હુમતોઇબ્યસ્ચા હુખ્તોઇબ્યસ્ચા

હ્વર્શ્તોઇબ્યસ્ચા માથ્વોઇબ્યસ્ચા,

વચેથ્વોઇબ્યસ્ચા, વર્શ્તવોઇબ્યસ્ચા

અઇબિગઇર્યા દઇથે વીસ્પા

હુમતાચા, હુખ્તાચા, હ્વર્શ્તાચા,

ફ્રેરા વે રાહી, અમેષા સ્પેન્તા,

યસ્નેમચા વહ્મેમ્ચા, ફ્રેરા મનંઘા,

ફ્રેરા વચંઘા, ફ્રેરા શ્યઓથના, ફ્રેરા અંઘુયા,

ફ્રેરા તન્વસ્ચીત્ ખ્વખ્યાઓ ઉશ્તનેમ

સ્તઓમિ અષેમ

Song 2
Good Thoughts, Words, Deeds

ગુજરાતી

ભલા વિચારેલા વિચારોની, ભલા બોલેલા બોલોની અને ભલા કરેલા કામોની હુ વખાણ ગાવુ છુ સઘળા ભલા વિચારોને, ભલા વચનો અને ભલા કામોને હુ એખ્ત્યાર કરૂ છુ

ઓ અમશાસ્પંદો ! આરાધના તથા વખાણ, તેમજ મારા પોતાના તનના જાનને ભલા મનથી, ભલા વચનથી, ભલા કામથી અને ભલી જીંદગીથી હુ તમુને અર્પણ કરૂછુ

ENGLISH

We praise well thought thoughts, well spoken words and well done deeds We choose all good thoughts, all good words and all good deeds

O Amesha Spentas! We dedicate unto ye our worship and praise and the spirit of our own selves by means of good thoughts, good words good deeds and life itself We praise righteousness

Song 3

<u>અવસ્તા</u>

યેંઘ્હે હાતામ્ આઅત્ યેસ્ને પઇતિ
વઘ્હો, મજ્દાઓ અહુરો વએથા
અષાત્ હચા, યાઓંઘ્હામ્ચા
તાસ્ચા, તાઓસ્ચા યજમઇદે ।
ગયેહે મરેથ્નો અષઓનો ફ્રવષીમ્,
જરથુશ્ત્રહે સ્પિતામહે ઇધ અષઓનો,
અષીમ્ચ ફ્રવષીમ્ચ યજમઇદે ।
કવોઇશ્ વિશ્તાસ્પહે ફ્રવષીમ્અષ ઓનો,
ઇસત્વાસ્ત્રહે અષઓનો ફ્રવષીમ યજમઇદે ।

Song 3

The Living and the Dead

<u>ગુજરાતી</u>

જીવતાઓમા જે નરો તેમજ નારીઓ ભક્તિને માટે લાયક છે, તથા જેઓને દાદાર અહુરમજદે અશોઇના કાયદાથી પીછાણ્યા છે તેઓને હમો માન સાથે યાદ કરીએ છીએ

અશો ગયોમર્દના ફરોહરને હમો માન સાથે યાદ કરીએ છીએ

સ્પિતમાન જરથુસ્ત્રના અશો ફરોહરને હમો માન સાથે યાદ કરીએ છીએ

કયે ગુશ્તાસપ તેમજ નેક ઇસત્વાસ્ત્રના ફરોહરોને હમો માન સાથે યાદ કરીએ છીએ

<u>English</u>

We adore the men and women who among the living ones are good for adoration and whom Ahura Mazda has known through holiness

We adore the Farohar of Gayomard the holy

We adore the Farohar of Spitama Zarathushtra the holy

We adore the Farohar of Gushtasp the Kyanian King and the Farohar of Isatvastra the holy

Song 4

<u>અવસ્તા</u>

વીસ્પ હુમત, વીસ્પ હૂખ્ત, વીસ્પ હ્વર્શ્ત

યઓધો વર્શ્ત,

વીસ્પ હુમત, વીસ્પ હૂખ્ત, વીસ્પ હ્વર્શ્ત

વહિશ્તેમ અ વહુઇમ્ અશ્યએત

વીસ્પનામ હુમતનામ હૂખ્તનામ હ્વર્શ્તનામ્

વહિશ્ત અ ધ્હુઇ,

આઅત્ હચ ચિથ્રેમ્ અષઓને અષેમ્ વોહૂ

અષેમ્ પર અહ્માઇ વોહૂ વહિશ્તેમ્

ચિનરિત યથ ખ્એતવે ખ્એતાતેમ્

Song 4

Towards that Best Light

ગુજરાતી

તમામ ભલા વિચારો, ભલા વચનો અને ભલા કામો બુદ્ધિથીજ થાય છે

તમામ ભલા વિચારો, ભલા વચનો અને ભલા કામો સર્વથી સરસ રોષની (બહેશ્ત) તરફ લઈ જાય છે

તમામ ભલા વિચારોનુ, ભલા વચનોનું અને ભલા કામોનુ બહેશ્ત છે એમ અષો માણસને માલુમ છે

જેમ એક માણસ પોતાનાને માટે સગાઈ કબુલ રાખે છે તેમ ત નેક પરવરદેગારને માટે સર્વથી ઉમદા અષોઇ કબુલ રાખે છે

ENGLISH

All good thoughts goods words and good deeds arise from wisdom

All good thonghts, good words and good deeds lead us on towards that Best Light

That the Best Life (Bahesht) is of all good thoughts, good words and good deeds, is well known to a holy person Holiness is good

Just as one acknowledges one s own kinship, so does he acknowledge Best Righteousness for Him

Song 5

અવસ્તા

અવ પધો, અવ જસ્તે, અવ ઉષિ
દારયધ્વેમ્ મજદય ન જ્રથુશ્ત્રયો,
દાઇત્યનામ્ રથ્વ્યનામ્
ર્વર્શતનામ્ શ્કયોથ્નનામ્
વરેજાઇ ।
પઇરિ અધાઇત્યનામ્ અ રથ્વ્યનામ્
દુજ્વર્શતનામ્ શ્કયોથ્નનામ્
વરેજાઇ ।
વેરેજ્યતામ્ચ ઇથ્ર વોહુ વાસ્ત્રય
ઉયમ્ન અન-ઉયમ્નાઇશ્ દસ્ત ।

Song 5
Work is Worship

ગુજરાતી

ઓ માજ્દય ની જરથોસ્તીઓ । અષોઇના કાયદા પ્રમાણે અને વખતો વખત ભલા કામો કરવાને માટે તમો તમારા હાથ પગ અને મગજ ઉ તવાર રાખો । પણ અષોઇના કાયદા વીરૂધ્ધ અને કવખતે ખરાબ કામોથી તમો પરહેજ રહો । ભલા અને ઉદ્યોગી કામકાજમા રોકાયલા રહો । ગરીબ ગુરબાઓને તમા અહીં મદદ કરતા રહો !

ENGLISH

Hold ready O Mazdayasnian Zoroastrians, your feet, your hands and your brains, and perform good deeds, according to the Law and at the right time Do ye avoid bad deeds, not according to the Law and at the wrong time!

Here do good and industrious deeds!
Here give help to the needy!

Song 6

<u>અવસ્તા</u>

વસસ્ચ તૂ અહુરમઝ્દ ઉસ્તાચ
ક્ષએષ હુવનામ દામનામ્,
વસો આપો, વસો ઉર્વરાઓ,
વસો વિસ્પ વોહૂ અષ ચિથ્ર,
ક્ષયમ્નેમ અષવનેમ્ દાયત
અક્ષયમ્નેમ દ્રવન્તેમ,
વમો-ક્ષથ્રા ખ્યાત્ અષવ,
અવષો-ક્ષથ્રોખ્યાત્ દ્રવાઓ।
હુક્ષથ્રોતેમાઇ બા-અત્ ક્ષથ્રેમ્

Song 6
Thy Will be Done!

ગુજરાતી

ઓ અહુરમજદ! તારી મરજી પ્રમાણે અને તેની સાથે ખુશાલીથી તારી પોતાની પેદા કીધેલી ચીજો ઉપર, પ્રાણીઓ તેમજ ઝાડપાનો ઉપર અને અષોઈન મૂળવાળી સઘળી પેદાયશો ઉપર તુ રાજ્ય કરી આપો નરનેજ તુ રાજકર્તા બનાવ, પાપીને તુ રાજ્યકર્તા ના બનાવ! અષો નરજ પોતાની મરજી પ્રમાણે રાજ્ય કરનારો થાય! પાપી નર પોતાની મરજી પ્રમાણે રાજ્ય કરનારો નહિ થાય! આ પાદશાહી એક ભલા રાજ્યકર્તાને માટેજ છે

ENGLISH

O Ahura Mazda! Mayst Thou rule over Thine own creations according to Thy will and with happiness! Mayst Thou rule over all waters vegetations and all good things originated from holiness

Mayst Thou appoint a holy man to rule over us, not an unholy man! May the holy man rule according to his will, not the unholy! This kingdom is verily for a good ruler!

Song 7

અવસ્તા

ફ્રૃક્ષ્ત્ય નામ અહ્મિ અષાઉમ્ જરથુશ્ત્ર,
બિત્યો વાથ્વ્યો, થ્રિત્યો અવિ-તન્યો,
તૂઇર્ય અષવહિશ્ત, પુખ્ધ વીસ્પવોહુ મજ્દધાત અષ-ચિથ્ર,
ક્ષ્તવો યત્ અહ્મિ ખ્રતુશ્, હપ્તથો ખ્રતુમાઓ,
અશ્તેમો યત્ અહ્મિ ચિસ્તિશ્, નાઉમો ચિસ્તિવાઓ,
દસેમો યત્ અહ્મિ ન્પાનો અએવન્દસો સ્પનઘ્ઉહાઓ
દ્ઇમો અહુરો, થ્રિદમો સેવિસ્તો,
ચથ્રુદસો ઇમ્ત વીદ્એશ્ત્વો, પચ દસ અવનેમ્ર,
ક્ષ્વસ દસ હાત મરેનિશ્, હપ્તદસ વીસ્પ હિષશ્,
અસ્તદસ બએષજય, નવદસ યત્ અ મિ દાતા,
વીસાસ્તમો અહમિ યત અહ્મિ મજદાઓ નામ

Song 7

Names of Ahura Mazda

ગુજરાતી

ઓ જરથુશ્ત્ર ! મારૂ પહેલુ નામ 'હુ છુ,' બીજુ નામ 'ટોળાવાળો', ત્રીજુ 'સર્વવ્યાપક', ચોથુ ,સર્વથી સરસ અષોઇ', પાચમુ 'મજદની પેદા કરેલી અષોઇના મૂળવાળી સઘળી ભલાઇ', છઠુ 'હું અક્કલ છુ', સાતમુ 'અકકલમદ', આઠમુ 'હુ ભણેલો છુ', નવમુ 'ભણેલો', દસમુ નામ 'હુ આબાદી છુ', અગીઆરમુ વૃધ્ધિ કરનાર', બારમુ 'જીંદગી બક્ષનાર', તેરમુ ઘણોજ ફાયદો કરનાર', ચઉદમુ દુશ્મન વગરનો', પદરમુ 'અજીત', સોલમુ 'માણસ જાતના કામોનો હિસાબ રાખનાર,' સતરમુ 'તમામ જોનર', અઢારમુ 'તદુરસ્તી આપનાર,' ઓગણીસમુ 'પેદા કરનાર' અને વીસમુ નામ મહાજ્ઞાની નામવાલો હુ છુ '

ENGLISH

O Holy Zarathushtra ! my first and formost name is I am' my second is Of a flock' my third Omnipresent' fourth 'Best Righteousness', fifth All goodness arising from Mazda made holiness , sixth I am wisdom seventh Wise', eighth I am learning', nineth learned' tenth I am prosperity eleventh promoting', twelth Lord thirteenth most profiting', fourteenth free from harm' fifteenth Invulnerable, sixteenth reckoning the deeds of the living', seventeenth Omniscient', eightteenth blissful, nineteenth 'I am creating', and twentieth I am All wise'

Song 8

અવસ્તાઃ

ફ્રૂવરાને મજ્દયસ્નો જરથુશ્ત્રિશ
વીદએવો અહુરત્કએષો ,
સ્તઓતા અમેષનામ્ સ્પેન્તનામ્
યશ્તા અમેષનામ્ સ્પેન્તનામ્
અહુરાઇ મજ્દાઇ વ વહવે વોહુમઇતે
વીસ્પા વોહુ ચિનહ્મિ
અષાઉને રએવઇતે ખરેનઘ્‌ઉહઇતિ,
યા જી ચીચા વહિશ્તા,
યેંન્ઘે ગાઉશ્, યન્ઘે અષેમ, યેંન્હે રઓચાઓ
યેંઘ્હે રઓચેબીશ્, રોઇથ્વેન ખાથ્રા

Song 8
Confirmation

ગુજરાતી

હું એક ખુદા (અહુરમજદ) ને અને અશો જરથુસ્ત્રને માનનાર, અમશાસ્પંદોની વખાણ કરનાર, અમશાસ્પંદોની બંદગી કરનાર થવા પસંદ કરૂં છું ભલા, ભલાઈથી ભરપૂર, અશો, નુરમંદ અને ખોરેહમંદ દાદાર અહુરમજદને સઘળી ભલી ચીજો મુબારક છે કારણકે જે કાંઈ સર્વથી સરસ છે તે તેજ (ખુદા) છે તેનાજ ગાય ગોસપંદો છે, તેનીજ અષાઈ, તેનીજ રોશનીઓ છે, અને તેની રોશનીઓની સાથેજ સઘળા સુખો જોડાઈ ગયા છે

ENGLISH

We choose to be followers of One God (Ahura Mazda) and of Holy Zarathushtra! We choose to be adorers and worshippers of the Amshaspands We ascribe all good things unto Ahura Mazda the holy, brilliant, shining Lord, for, whatever is the best is He Himself His are the cattle, His the holiness and lights With His lights all happiness is blended

Song 9

અવસ્તા.

ઉષિ અહુરહે મજ્દાઓ યજમઇદે
દરેથ્રાઇ માથ્રહે સ્પેન્તહે,
ખ્રતૂમ અહુરહે મજ્દાઓ યજમઇદે
મરેથ્રાઇ માથ્રહે સ્પે તહે ,
હિજ્વામ્ અહુરહે મજદાઓ યજમઇદે
ફ્રવાકાઇ માથ્રહે સ્પેન્તહે,
અઓમ ગઇરીમ્ યજમઇદે
યિમ્ ઉષિ-દામ ઉષિ-દરેનેમ્
પઇતિ અસ્નિ, પઇતિ ક્ષફ્ને

Song 9

We praise these

ગુજરાતી

પાક કલામ સમજવાને માટે હમો દાદાર અહુરમજદની હુશિયારીને વખાણીએ છીએ

પાક કલામ યાદ રાખવાને હમો દાદાર અહુરમજદના ડહાપણને વખાણીએ છીએ

પાક કલામને મોઢેથી ઓચરવાને હમો દાદાર અહુરમજદની જબાનને વખાણીએ છીએ

હુશિયારી આપનાર 'ઉશ દરેન' નામના પર્વતને હમો રાત અને દીન માન સાથે યાદ કરીએ છીએ

ENGLISH

We praise the intelligence of Ahura Mazda in order to understand the Holy Word

We praise the wisdom of Ahura Mazda in order to remember the Holy Word

We praise the tongue of Ahura Mazda in order to speak forth the holy Word

We praise Mt 'Ushi Darena' the giver of intelligence, by day and by night

Song 10

અવસ્તા

યા વરૂનાઓ આપો, યા વરનાઓ ફ્રિવ઼ૅરાવો,
યા વરના ગાઉશ હુધાઓ,
યા વરનો અહુરો મજ્દાઓ,
યે ગામ્ દદા, યે નરેમ્ અષવનેમ્,
યા વરનો અસ્ જરથુશ્ત્રો,
યા વરનો કવા વીશતાસ્પો,
યા વરના ફેરષઓશ્ત્રા જામાસ્પા
યા વરનો કસ્ચિત્ સઓષ્યન્તામ
હઇથ્યા વરેજામ અષાઉનામ્—
તા વરેનાચા ત્કએષાચા

Song 10
The Creed

ગુજરાતી

જે તરીકાના પાણીઓ, ઝાડપાનો તથા સારા પેદા કરેલા ગાય ગોસપદો છે, જે તરીકાનો આ દુન્યા અને અશો માણસને પેદા કરનાર દાદાર અહુરમજદ છે, જે તરીકાનો અષો જરથુસ્ત્ર છે, જે તરીકાના કએ ગુસ્તાસ્પ હતા, જે જે તરીકાના ફ્રશોસ્ત્ર અને જામાસ્પ હતા, તથા જે તરીકાનો કોઈબી દુન્યાને ફાયદો કરનાગ, સત્ય પ્રમાણે કામ કરનાર અને અષો હોય—તેજ તરીકાના અને ધર્મના હમો પણ છીએ

ENGLISH

Of that faith and creed we declare ourselves to be, as are the waters and vegetations, the animals of good creation and Ahura Mazda who created the world and the holy man, as is Holy Zarathushtra and as were Gushtasp the Kyanian, Frashostra and Jamasp, as was every one of the holy and righteous benefactors of the world

Song 11

<u>અવસ્તા</u>

જ઼રથુશ્ત્રેમ અષવનેમ અહે રતૂપ યજમઇદે !
તૂપ્ એરેજવો જરથુશ્ત્ર, ન્માનહે પોઉરૂષ પડે
વીહ્એવો અહુર–ત્કએષો,સ્રૂતો અઇર્યેન વએજહિ
તૂપ્ પઓઇર્યો જરથુશ્ત્ર અહુ મ વઇરીમ્ ફ્રસ્રાવયો,
તૂમ જ્મર્ ગૂજે આકેરેનવો વીસ્પે દએવ, જરથુશ્ત્ર,
તૂમ યો અ માજિશ્તો, ગો તન્જિશ્તો
યો થ્વક્ષિશ્તો, યો આસિસ્તો, યો અશ્—
વેરેથ્રજાસ્તેમો અમવત મઇનિવાઓ દામાન્
નેમો કવએમ્ ખરેનો ! નેમો અઇર્યેને વએજહિ !

Song 11

Zarathushtra's achievements

<u>ગુજરાતી</u>

અષોઇના સરદાર અષો જરથુશ્ત્રને હમો માન સાથે યાદ કરીએ છીએ

ઓ જરથુશ્ત્ર ! પોઉરૂષસ્પના ઘરમા, તુ સાચ્ચો, દેવોના તરીકાથી દુર રહેનાર અને અહુ ાજદનાજ ધર્મ પ્રમાણે ચાલનાર, ઇ ાન દેશમા વખણાયલો છે

તે પહેલવહેલા, ઓ જરથુશ્ત્ર, 'અહુનવર' ની ગદગી માઇ ઓ જરથુસ્ત, તુ બન્ને ામનોની પેદાયશોમા સર્વથી જો ાવ , સર્વથી મકકમ, સર્વથી ખમાઉ, સર્વથી ચાલાક, અને સર્વથી ફતેહમદ પેદા થયો અને તેજ તમામ દએવયસ્ની લોકોને જમીનની અદર ઢાકી દીધા

કએઆની ખોરેહને નમાજ હોજો !
ઇ ાનના મુલકને નમાજ હોજો !

ENGLIH

We respectfully remember Holy Zarathushtra, the Lord of holiness

O Zarathusht a ! in the house of Pourushaspa Thou hast been well known all over Iran, as righteous Daeva shunning and Ahura adoring

O Zarathushtra ! Thou who art the strongest most vigorous, most enduring, most expedite and most victorious, Thou hidst ll the evil doers underneath the earth

Homage to the Kyanian glory ! Homage to the land of Iran !

Song 12

અવસ્તા

ઉસ્તા નો જાતો આથ્રવ
યો સ્પિતામો જરથુશ્ત્રો !
યેહે જાથએચ વક્ષએચ
ઉર્વાસેન્ આપો ઉર્વરાઓસ્ચ !
યેહે જાથએચ વક્ષએચ
ઉક્ષિન્ આપો ઉર્વરાઓસ્ચ !
યેહે જાથએચ વક્ષએચ
અપામ્ વિજસાઇતિ વધ્ઉહિ,
દએન માજ્દયસ્નિશ્ વિસ્પાઇશ્
અવિ કર્ષ્વાન્ યાઇશ હપ્ત !

Song 12

In Praise of Lord Zoroaster

ગુજરાતી

સ્પિતમાન જરથુશ્ત્રની જય ! * આપણે માટે તે એક અથોરનાન જનમ્યો !

તેના જન્મ અને તેના આગળ વધવાને લીધેજ પાણીઓ અને ઝાડપાનો ખૂશી થયા

તેના જન્મ અને તેના આગળ વધવાને લીધે * પાણીઓ અને ઝાડપાનો ઊગી નીકળ્યા

તેના જન્મ અને તેના આગળ વધવાને લીધેજ માઝ્દયસ્ની જરથોશ્તી દીન સાત સાત મૂલકોની ઉપર એક પાણીના રેલાની માફક પથરાઇ જાય છે

ENGLISH

Hail! Zarathushtra Spitaman
Is born for us as Athornan!
With His birth and with His growth
Waters and trees grew rapturous
With His birth and with His growth,
Waters and trees were prosperous
With His birth and with His growth
The Faith of Ahura, high in worth,
Has spread afar o'er foreign strands
And Hafta-keshwar fields thenceforth!

Song 18

<u>અવસ્તા</u>

હુમતનામ હૂખ્તનામ હ્વર્સ્તનામ

યદચા અન્યદચા વેરેજયમ્નનામચા

વા-વેરેજનનામ્ચા મહી અઇબી-જરેતારો

નએ નએસ્તારો, યથના વોહુનામ મહી

તત અત વઇરીમઇદી અહુરામઝદા

યથા આગા હુવર્ત્શ મઇનિમદિચા

વઓચોઇમાચા, વેરેઝીમાચા

યા હાતામ શ્યઓથનનામ વહિશ્તા

સ્યાત ઉભોઇબ્યા અહુબ્યા

Song 13

Our Choice

ગુજરાતી

આ દુન્યામા તેમજ આવતી દુન્યામા કીધેલા તેમજ હવે પછી કરવામા આવનારા સારા વિચારો, વચનો અને કામોના વખાણનારાઓ તેમજ શિખાડનારાઓ હમો છઈએ અને તેજ પ્રમાણે હમો સઘળી ભલી ચીજોના વખાણનારા તેમજ શિખાડનારા છઈએ

બન્ને દુન્યાન માટે, ઓ અહુરમજદ, જે કાંઈ અશા સુંદર અને આ જીંદગીમા સર્વથી સરસ હોય તેને હમો પસંદ કરીએ છીએ

ENGLISH

We are the admirers and teachers of all good thoughts words and deeds which are done and which will be done here as well as elsewhere So are we also of all good things

We choose O **Ahura Mazda** all that is holy splendid and best in this life for both the worlds

Song 14

અવસ્તા

અષાઅત્ચા હચા વઘ્હેઉશ્ચા મનઘ્હો
વઘ્હેઉશ્ચા ક્ષથ્રાત, સ્તઓતાઇશ્
થ્વાત્ અહુરા સ્તઓતોઇબ્યો,
અઇબી ઉખ્તા થ્વાત ઉખ્ધોઈબ્યો,
યસ્ના થ્વાત્ યસ્નોઇબ્યો
યથા અહૂ વઇર્યો અથા
રતૂશ અષાતચિત હચા,
વઘ્હેઉશ્ દજ્દા મનઘ્હો
શ્યઓથ્નનામ્ અઘ્હેઉશ્ મજ્દાઇ,
ક્ષથ્રેમ્ચા અહુરાઇ આ-યિમ્
દ્રેગુબ્યો દદત વાસ્તારેમ્

Song 14
The Kingdom of Ahura Mazda

ગુજરાતી

ભલા મનની અષોઇથી તેમજ ભલા મનની સત્તાથી, ઓ અહુરમજ્દ, સ્તુતિએ માની તારી સ્તુતિએ કરીને, વખાણો માની તારી વખાણોએ કરીને, અને યજસ્નીઓમાની તારી યજસ્નીએ કરીને (હમો તારીજ બંદગી કરીએ)।

જેમ આએ દુન્યાનો કોઇ સરદાર આપ અખત્યાર રહે તેમજ આવતી દુન્યાનો સાહેબ હોય છે દાદાર અહુરમજદને પક્ષે રહીને જે કોઈ દુન્યાના કામો કરે છે તેઓને બહમનની બક્ષેશ મળે છે ગરીબ ગુરબાઓને જેઓ દાન આપે છે તેઓને માટે દાદારનુ રાજ્ય હોય છે

ENGLISH

(We worship Thee alone) O Ahura Mazda, by means of the holiness and power of Good Mind, by means ofThy praise of all praises, by means of Thy prayer of all prayers, by means of Thy worship of all worships

As is the will of World so is also the will of the Lord of the other World through the Law of Asha

The gift of Vohumano is for all the world's workers for Ahura Mazda The Kingdom of Ahura Mazda is for him who gives to the poor their bread

Song 18

અવસ્તા

વોહૂ થ્વા મનંઘા વોહુ થ્વા અષા
વંઘુયાઓ થ્વા ચિશ્તોઈશ
શ્યઓથ્નાઈશ્ચા વચેબીશ્ચા પઈતિ-જસામઈદે
નેમખ્યામહી ઈશૂઈદ્યામહી થ્વા મઝદા અહુરા
વીસ્પાઈશ થ્વા હુમતાઈશ,
વીસ્પાઈશ હૂખ્તાઈશ,
વીસ્પાઈશ હ્વરશ્તાઈશ પઈતિ-જસામઈદે
સ્રએશતામ્ અત્ તોઈ કેહ્રપેમ કેહ્રપામ
આવએદયમહી મઝદા અહુરા
ઈમા રઓચાઓ બરેઝિશ્તેમ બરેઝિમનામ
અવત્ યત્ હ્વરે અવાચી

Song 15

Through all These

ગુજરાતી

ભલા મનના બળથી ભલા બપાઇના ડહાપણથી, તથા ભલા મના ડહાપણથી કામોથી, ને વચનોથી હમો તારી નજદીક પહોંચીએ ।

આ તારી નમાજ કરીએ હમો તારા કરજદાર ઠરીએ તમામ નેક વિચારોએ કરીને નેક વચનોએ કરીને અને નેક કામોએ કરીને હમો તારી નજદીક પહોંચીએ

ઓ અહુરમજદ આ રોશનીઓમાની જે સઉથી ઉચી રોશની જેને હમો સુરજ કહીએ છીએ તેને તારા અનેક આકારોમાના સર્વથી શ્રેષ્ઠ આકાર તરીકે હમો જાણીએ છીએ ।

ENGLISH

With Good Mind and through righteous paths
By acts and words of wisdom wise
We move towards Thee O Ahura Mazda

We bow to Thee and owe to Thee
Through all pure thoughts as well as words
Through all pure deeds approach our Lord
We see Thou art clothed in the best
Of all corporeal lights and yet
The highest of all the lights
Which bears the name of Sun

Song 16

અવસ્તા

અષેમ અત વાહિસ્તમ યજમઇદે

હ્યત સ્રએશ્તમ, હ્યત સ્પેન્તેમ અમ્વમ્

હ્યત ગ્એથ્યો ફ્રાદત, હ્યત વીસ્પા વોહુ

અષ વહિશ્ત અષ સ્રએશ્ત દરેસામ થ્વા

પઇરિ થ્વા જમ્યામ, હમેમ થ્વા હખ્મ

અએવો પથાઓ યો અષહે

અષેમ્ વોહૂ,

વહિશ્તમ અસ્તિ.

ઉશ્તા અસ્તિ

ઉશ્તા અહ્માઈ

હ્યત અષાઇ

વહિશ્તાઇ અષેમ

Song 16

The Law of Ashoi

ગુજરાતી

સર્વથી સરસ અશાઇ જે ઉત્તમ છે, જે અમશાસ્પંદ તરીકે ઓળખાય છે, જે નુરમંદ, તથા તમામ ભલી છે તેને હમો માન સાથે યાદ કરીએ છીએ સર્વથી સરસ અશોઇએ કરીને, ઉત્તમ અશોઇએ કરીને, ઓ અહુરમજદ, હમો તારા દરસન કરીએ, તથા હમો તારી આસપાસ પહોંચી વળીએ તુજ હમો પોતે ઠરીએ

અશોઇઓનોજ રસ્તો તે માત્ર એક છે

અશોઇ ભલી છે અશોઇ સર્વથી ભલી છે અશોઇ આશીર્વાદ સમાન છે જે શ્રેષ્ટ અશાઇ માટે અશો છે તેને તે આશીર્વાદ મળે છે

ENGLISH

We praise righteousness which is the best and the highest which is splendid and all good We see Thee (O Mazda!) through the best and highest righteousness thereby we encircle Thee We are Thou Thyself

> The one path is that of righteousness
> Righteousness is the best of good
> It is but happiness to one who is the purest of the pure

Song 17

અવસ્તા

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]જના [illegible]આઉરય

[illegible] [illegible]આમન[illegible], મ[illegible]દા અહુરા [illegible] [illegible]

[illegible]આતન [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible]ઉશ વાન [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] નામનામ [illegible]

[illegible]આતરે મ[illegible]દાઆ [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]સામ[illegible]

[illegible]યાઓ મ માતન પુ[illegible] અ[illegible]રહ [illegible]

આનુ [illegible] [illegible]નુ [illegible]તીમ આસુ જતીમ

પાઉ[illegible] [illegible] પોઉ[illegible] [illegible]તીમ પાઉરૂ જતીમ'

Song 17
The Holy Atash

ગુજરાતી

ઓ અહુરમજદ આ આતશ થી મારફત સવ થી પહેલા તારી આસપાસ હમ પહોચીએ

આ તારા નામા અહુ મજદની એક નીશાની છે તેમજ અમશાસ્પંદોની પણ એક નીશાની છે

તારા નામવાળા જે સાવી તર આતશ છે તેની મારફતે હમો તારી આસપાસ પહોચીએ

દાદાર અહુરમજદના પુત્ર અતાશ આતશ, હમુને ઝડપી સુખ ભરણ પોષણ અને જીંદગી તેમજ પુરેપુરૂ સુખ ભરણ પોષણ અને જીંદગી આપ

ENGLISH

O Ahura Mazda We embrace Thee first through the agency of Atash Atash is an emblem of Ahura Mazda as well as of Amshaspands We embrace Thee through the agency of Thy namesake Atash Vazishta

O Atash! Thou art the Son of Ahura Mazda Grant unto us swift beatitude swift nourishment and swift life, and complete beatitude complete nourishment and complete life

Song 18

અવસ્તા:

યથા તૂઈ મજ્દા અહુરા મેગ્હાચા
વઓચસ્ચા દાઓસ્ચા, વરેસ્ચા યા વોહૂ
અથા તોઇ દદેમહી, અથા ચીષ્મહી
અથા થ્વા આઇશ્ યજ્મઇદે
અથા નમખ્યામહી, અથા ઇશુઇદ્યામહી
થ્વા થ્વા અહુરા મજ્દા[1]
વઙ્હેઉશ ખએતેઉશ ખએતાતા
વઙ્હેઉશ અષહ્યા થ્વા પઇરિ-જસામઇદે
વઙ્હુયાઓ ફ્સેરત્વો વઙ્હુયાઓ આરમતોઇશ

ꜱong 18
Dedication

ગુજરાતી

ઓ અહુરમજદ ! જે જ તેં ભલા વિચારો કર્યા, જે જે તુ ભલુ બોલ્યો અને જે જે તેં ભલુ કર્યું તે તુનેજ હમો અર્પણ કરીએ તથા તે તારૂં જ છે એમ હમો કબુલ કરીએ અને તેજ પ્રમાણે હમો તારી આરાધના કરીએ છીએ

ઓ પાક પરવરદેગાર ! એ પ્રમાણે હમો તારી અને તારીજ નમાજ કરીએ ભલી સગાઇ, ભલી અષોઇ ભલી આબાદાની અને ભલી નમનતાઇના પ્રતાપથી હમો તારી નજદીક પહોચીએ,

ENGLISH

O Ahura Mazda ! We dedicate unto Thee alone all good that Thou didst think all good that Thou didst utter, and all good that Thou didst perform We ascribe it all unto Thee Thus do we worship Thee and thereby are we indebted to Thee

By means of good kinship, by means of good righteousness by good prosperity and humility do we encircle Thee, O Lord !

Song 19

અવસ્તા

દાહ્મી અનુ નેરાશ મઝદા અહૂરા
અષાઉનેા અષ-ચ્યન વહેા
અઇદ્યૂસ વાસ્ત્રયેગ ફ્રેગાર,
નજાદ મેજવદ્દતે હમમદ્દતે
અરમઇ નાવ્યા અ મા નત હેા
અથા મગ્અતૂન અથા વેરજના
અથા હખેમા ચ્યાત '
યાઇન ાહૂશ્યમન્દે અથા વ,
ઉતા વ્યામા મઝદા અહુરા
અષવનેા ઔરવ્યા નશ્તેમ રાઇતી

Song 17

Lord, give us Men

ગુજરાતી

અષો, રાસ્તિના તરીકા પ્રમાણે ચાલનાર, ચાલાક ઉદ્યોગી નરો ઓ અહુરમજદ લાંબા વખત સુધી સુખથી ભરેલા અને મજબુત ભાઈબંધીને ખાતર હમુને તમારા હમારા વખાણનારાઓને, તુ આપ

એજ પ્રમાણે હમારા સગાંવહાલાંઓને નોકર ચાકરોને અને દોસ્તાન માટે પણ થાય

આ બખાને લીધે, ઓ અહુરમજદ હમો તુને અરજ ગુજારીએ છીએ વળી હમો ભલા લાયક બખ્શીશ કરીને અષ અને પ્રમાણીક લોકો થઈએ !

ENGLISH

O Lord give unto us as well as to our admirers holy men following the path of righteousness smart and industrious men for the sake of lasting and blissful brotherhood

May it so happen also to our kith and kin, our servants as well as friends ! For these do we beseech Thee May we become holy and honest people through desirable charity !

Song 20

અવસ્તા

દાયાઓ ને અહુર મઝ્દ
તુશ્રુપામ્ આસ્નામ્ ફ્રજઇન્તીમ
ફ્શો-રાત્નામ, વ્યાખનામ્
હામ્-વ્રઓધામ્ હવાપામ્
આજો-બુજિમ્ હુનીરામ,
યા-મે ફ્રાધયત્ નમાનેમચ
વીસેમ્ચ જન્તૂમ્ચ
દખ્યૂમ્ચ દઈંધ્યુ-સસ્તીમ્ચ।
અથ જમ્યાત્ યથા આફ્રિનામહિ।

Song 20

Lord give us Children

ગુજરાતી

ઓ પરવરદેગાર ! હમુને તુ પોષણ કરનારૂ ફરજંદ આપ કે જે જાતી અક્કલવાલુ, કેશ્વરની ઉપર રાજ્ય ચલાવનારૂ, અનજુમનમા બીરાજનારૂ, બધી રીતે ઉધરતુ, સારી હુશ્યારી વાળુ, આફતમાથી છોડવનારૂ અને પહેલવાની હોય અને જે હમારા ઘર, ખાનદાન, કસ્બા, દેશ અને દેશના શિક્ષણને આબાદ કરે ! આમીન !

ENGLISH

O Ahura Mazda give unto us helpful children, having inborn wisdom, fit to govern the country, sitting in assemblies, growing in good mettle, relieving from troubles, strong-bodied and those who can promote the welfare of their home, street, district and country, and the creed of their country

May it so come to pass as we pray ,

Song 21

અવસ્તા

હનએમાચા જએમાચા મજ્દા અહુરા,
થ્વહ્મી રફ્નહી દરેગાયૂ અએષાચા,
થ્વા એમવન્તસ્ચા બુયમા
રપોઇશ્ચા તૂ ને દરેગેમ્ચા
ઉશ્તાચા હાતામ હુદાસ્તેમા!
વ્હોઈ મ્તઓતરસ્ચા, માથ્રનસ્ચા
અઓગેમદએચા, ઉસ્મહિચા, વીસામદએચા,
યત્ મીજ્દેમ્ મવએથેમ્ ફ્રદદાથા
દએનાબ્યો મજ્દા અહુરા!

Song 21
Deserve and Desire

ગુજરાતી

ઓ અહુરમજદ ! તારી ખુશાલીમા, લાબી જીદગીને લાયક હમો થઇએ અને તે મેળવીએ ! તારા પ્યારને લીધે હમો હિમતવાન થઇએ ! ઓ સર્વથી વધારે ડહાપણવાળા ધણી ! લાબા વખત સૂધીના સુખથી તુ હમુને નવાજેશ કર !

તારા વખાણનારા તથા માથ્રવાણી યાદ કરનારા તરીકે હમો કેહવરાવીએ છીએ, હમો તેમ થવા પસદ કરીએ છીએ તેમજ કબુલાત આપીએ છીએ, સબબ કે જેમ દીનના કાયદાઓ પ્રમાણે ચાલનારને તેમજ હમુને તે બદલો, ઓ ખુદા તેં આપ્યો છે

ENGLISH

O Ahura Mazda ! May we deserve and then desire long life by Thy grace and may we be strong through Thy love ! O most wise Master ! Bestow upon us lasting bliss !

We call ourselves Thy praisers and Manthra singers we wish it so, and we agree to it Thou hast verily, given this gift to us and to all the faithful

Song 22

અવસ્તા

અષાઉનામ્ ર ઘ્ઉહીશ્ સૂરાઓ

સ્પેન્તાઓ ફ્રવષયેા યજ્મઇદે,

યાઓ અમેષનામ્ સ્પેન્તનામ્,

ક્ષએતનામ્, વેરેજિ–દોઇથ્રનામ્,

બેરેજતામ્ આઇવ્યામનામ્ તખ્મનામ્,

આહૂઇર્યનામ્ યેાઇ અઇથ્યેજઘ્ંહેા અષવનેા

વીરપનામ્ અહ્મ્ય ન્માને નબાનજ્દિશ્તનામ્

પર–ઇરિસ્તનામ્ અએશ–પઇતિનામ્ અએશ્યનામ્,

નરામ્ નાઇરિનામ્ ઇધ અષઓનામ્

અષઓનિનામ્ ફ્રવષયેા યજમઇદે,

યેાઇ અષાઇ વઓનરે

Song 22
Holy Farohars

ગુજરાતી

અષો, ભલા, બહાદુર, વૃદ્ધિ કરનારા ફ્રેરોહરો જેઓ હકુમત ભોગવનારા, ખુબીવાળી નજરવાળા, બુલંદ, મદદે આવનારા, હિમતવાન, અહુરમજદના કાયદા પ્રમાણે ચાલનારા જેઓ અમર અને અષો અમશાસ્પંદોના છે તે ફ્રેરોહરોને હમો માન સાથે યાદ કરીએ છીએ

આ ધરમા નજદીકના સગા વ્હાલાઓના, અથોરનાનો તેમજ તેઓના ચેલાઓના, ભલા નરો તેમજ નારીઓના ફ્રેરોહરો જેઓએ અષોઇને ખાતર લડત કીધી હોય તેઓને માન સાથે હમો યાદ કરીએ છીએ

ENGLIH

We respectfully remember the holy, good coura geous and bountiful Farohars that are of Amshaspands, brilliant, sharp eyed, resolute, following the Ahurian law, all that are immortal and holy

We respectfully remember the Farohars of all departed kith and kin, of Athornans and their disciples, holy men and holy women, all who fought for Righteousness

Song 23

અવસ્તા

તાઓ અહ્મિ ન્માને જમ્યારેશ્
યાઓ અષઓનામ્ ક્ષ્નૂતસ્ય,
અષયસ્ય, વ્યાદઇબિશ્ય પઇતિ—જન્તયસ્ય
ઉસ્ નૂ અધ્હાઇ વીસે જમ્યાત્
અષેમ્ચ, ક્ષથ્રેમ્ચ, સવસ્ચ, ખરેનસ્ચ, ખાથ્રેમચ
દરેઘો—ક્રતેમથ્વેમ્ચ અધ્હાઓ દએનયાઓ
યત્ આહુરોઇશ્ જરથુશ્ત્રોઇશ્
અસિરત નૂ અવ્હત્ હચ વીસત્
ગાઉશ્ જુયાત્, અસિરતેમ્ અષેમ્,
અસિરતેમ્ નર્શ અષઓનો અઓજો,
અસિરતો આહૂઇરિશ્ ત્કએષો

Song 23

Family Blessings I

ગુજરાતી

આ મકાનની અંદર અષો લોકોની ખુશાલી, આશીર્વાદ, નિરદોષપણુ અને એસ્તેકબાલ આવો !

આ કુટુંબ કબિલાને માટે અષોઈ, સત્તા, નફો, ખોરેહ અને સુખ, તથા આગ્રે જે અહુરમજદી જરથુસ્ત્રી દીન છે તેની લાંબા વખત સુધીની સરસાઈ આવો !

એકદમ આ કુટુંબ કબિલાને ગાય ઢોરો, અષોઇ, ભલા નરનુ કૌવત અને અહુરમજદી તરીકો મળો !

ENGLISH

May here in this house reach the joy of holy Souls, blessing and innocence May now for this house hold come holiness, authority, gain, light, bliss, and lastly the excellence of the Mazdayasnian Zarathushtrian religion for ever long!

May this household obtain as soon as possible cattle, holiness, strength of a holy man and faith in Ahura Mazda!

Song 24

અવસ્તા.

જમ્યાન ઇથ્ર અષાઉનામ વઘ્ઉહીશ્

સુરાઓ સ્પેન્તાઓ ફ્રવષયો,

અષોઇશ્ બએષજ હચિમ્નાઓ

જેમ્-ફ્રથ વ્હ દાનુ-દ્રાજવ્હ, હ્વરે-પરેજઘ્હ,

ઇશ્તેએ વઘ્હવ્હામ પઇતિશ્તાનેએ આતરનામ્.

ફ્રષ-વક્ષ્યાઇ સ્યામ્ચ ખ્રેન નહામ્ચ ।

વઇનીત્ અહ્મિ ન્માને સ્રઓષો અસ્રુશ્તીમ,

આખ્તિશ અનાક્ષ્તીમ્, રાઇતશ્ અરાઇતીમ,

આર્મઇતિશ તરોમઇતીમ, અર્ષુખ્ધો વાખ્

મિથઓખ્તેમ વાચીમ્, અષ દ્રુજેમ ।

Song 24

Family Blessings II

ગુજરાતી

અષો લોકોના ભલા, બહાદુર અને વૃદ્ધિ કરનાર ફરોહરો અહીં આવો ! જમીનની પહોળાઇ જેટલા, નદીની લંબાઈ જેટલા અને સૂરજની ઉંચાઇ જેટલી અષોઇની બક્ષેસો, ભલા લોકોની મુરાદ બર લાવવા માટે, નઠારા લોકોની સામે ટકી રહેવાને માટે અને તેજ અને ખોરેહના વધારાને માટે સાથે સાથે લાવો !

આ મુકામમા તાબેદારી નાફરમાનીને, સુલેહ લડાઇને, સખાવત બખીલાઇને, નમનતાઇ તકાબરીને સચ્ચાઇ જુઠાઇને અને અષોઈ ખરાબીને તોડે !

ENGLISH

May here reach the holy brave and bountiful Farohars of the holy ! May they bring along with them gifts of holiness, extensive as the earth prolonging as the river and high as the Sun, in order to fulfil the desires of the holy and withstand the blows of the wicked, in order to revive the light and lustre of old !

May here in this house obedience rule over disobedience, peace over war, charity over avarice, humility over pride, truth over falsehood and holiness over evil !

Song 2B

અવસ્તા:

અહ્મિ ન્માને અમેષાઓ સ્પેન્ત

સ્રઓષાધ અષ્યાધ પઇતિષાન

વધ્હૂશ યસ્નાગ્ય વહ્માગ્ય,

વોહૂ યસ્નેભ્ય વહ્મેભ્ય

હુખેરેતીભ્ય, ઉશ્તખેરેતીભ્ય, વન્તખેરેતીભ્ય,

આ-દરેથાત્ ખાબઇર્યાત્ !

મા યવે ઇમત્ ન્માનેમ્ ખાથ્રવત્

ખરેનો ફ્રજહીત્, મા ખાથ્રવઇતિ ઇશ્તિશ્,

મા ખાથ્રવઇતિ આસ્ન ફ્રજઇન્તિશ !

ખાથ્રો દિસ્યેહે પઇતિ અષોઇશ્ચ

વધ્હુયાઓ દરેધેમ હખ્મ !

Song 25
Family Blessings III

ગુજરાતી

આ મુકામમા અમશાસ્પદો અષોઇ અને નમનતાનીઇ મારફતે ભલાઇ ભરેલી આરાધના અને વખાણો, ભલી આરાધના અને વખાણુ, સાી બક્ષેશ, સુખ આપનારી બક્ષેશ અને પ્યાર ખીલવનાની બક્ષેશ ઇચ્છે !

આ સઘળુ લાબા વખત સુધી પોતાની મેળે ટકી રહો !

હવે આ મકાનને સુખ આપનારૂ ખોરેહ, સુખ આપનારી ઇચ્છા અન સુખ આપનારૂ જાતી અક્કલવાલુ ફરજંદ તજી દે નહિ !

આ મકાનને સુખ આપનાની ભલી અષોઇની લાબી દોસ્તિ કદીબી છોડે નહિ !

ENGLISH

In this house the Bountiful Immortals (Amshas pands) have desired good praise and adoration, good gift, blissful gift, and loving gift !

May all this maintain itself for ever long !

May blissful glory blissful desire and blissful, gifted offsprings never forsake this house !

May the lasting connection of bliss seeking Ashishvang (good holiness) never leave this place !

Song 26

<u>અવસ્તા</u>

તત્ થ્વા પેરેસા એરેશ્—મોઇ વઓચા અહુરા !
કસ્ના દેરેતા જામ્યા અદે નબાઓસ્ચા
અવપસ્તોઇશ્ ? કે અપો ઉર્વરાઓસ્ચા ?
કે વાતાઇ દ્વાન્મઇબ્યસ્ચા યઓગેત્ આસૂ ?
કસ્ના વ ઙ્હેઉશ્ મજ્દા દામિશ્ મન ઙ્હો ?
તત્ થ્વા પેરેસા એરેશ્—મોઇ વઓચા અહુરા
યા ફ્રવક્ષ્યા યેજી તા અથા હઇથ્યા ?
અષેમ શ્યઓથનાઇશ્ દેબાજઇતી આર્મઇતીશ્
તઇબ્યો ક્ષથ્રેમ વોહુ ચિનસ્ મન ઙ્હા ?
કએઇબ્યો અજીમ રાન્યો સ્કેરેતીમ ગામ તષો ?

Song 26
This Thee we Ask

ગુજરાતી

ઓ અહુરમજદ ! જે કાંઈ હુ તને પુછુ તે તુ મને સાચુ કહે જમીન તથા આસમાનને નીચે ન પડવા દેવાથી કોણ ટેકાવી નાખનાર છે ? પાણીઓ તેમજ ઝાડપાનો કેમ થયા ? કોણથી ભલા મનની પેદાયશ થઈ ? પવન તેમજ વાદળાઓની સાથે ઝડપ કોણે જોડી ? ઓ અહુરમજદ ! જે કાંઈ હુ તને પુછુ તે તુ મને સાચુ કહે, કહે કે જે જે હુ પુછુછુ તે બધુ ખરૂ છે ? શુ અષોઈના કામોથી નમનતાઈનો વધારો થાય છે ?

શુ તારૂ રાજ્ય ભલા મનને આધીન છે ?

કોણને માટે આ ખુશાલ ફરતી દુન્યા તેં પેદા કીધી !

ENGLISH

This Thee We ask
speak forth aright, O Great Lord !
Who holds up, yea,
this globe of earth and that sky
From falling down ?
who gave the waters and trees ?
Who winds and clouds
set so apace and on high ?
And framed who, Mazda,
the good mind's lengthening chord ?
This Thee we ask
speak forth aright, O Great Lord,
Say are all things
thus true as I ask of Thee ?
Do pious deeds enhance Thine own sweet concord ?
and is Thy realm in purest thoughts still inlaid ?

Song 27

<u>અવસ્તા</u>

યા ક્રસા આવીષ્યા યા
વા મજ્દા પેરેસઇતે તયા,
યે વા ક્સેઉશ અએન વ્હેા આ
મજિશ્તામ અયમઇતે બૂજેમ્
તા ચષ્મેન્ગ્ ષ્વિસ્ત્રા હારેા અઇબી
અષા અઇબી વએનહી વીસ્પા
તા શ્વા પેરેસા અહુરા યા
ઝ આઇતી જેનગહતિચા,
યાઓ હ્પુદેા દદેન્તે
દાથ્રનામ્ હચા અપાઉના,
યાઓસ્ચા મજદા દ્રેગ્વેાદેબ્યેા યથા
તાઓ અહ્હેન્ હેન્ કેરેતા હ્રૂયતુ

Song 27
In the Final End

ગુજરાતી

કોઈ પણ માણસ જાહેર રીતથી અથવા ખાનગીમા જે જે સવાલો પુછે છે અને જે કાઇ માણસ એક નાના મોટા ગુનાહની તોજેશ કરવા જાય છે તે સવળુ, ઓ પાસબાની કરનાર સાહેબ, તુ તારી તેજ આખોએ કરીને જુએ છે

ઓ દાદાર અહુરમજદ ! જે કઇ ખરેખર હાલ હૈયાત છે તથા જે હવે પછી હસ્તિમા આવે તે વિષે, તેમજ વળી અષો માણસને અને પાપીને જે જે બદલો મરણ પછી આપવામા આવે છે તે વિષે હુ તને પુછુ છુ

ENGLISH

O Saviour Ahura Mazda ! Thou dost see with Thy sharp eyes all that one enquires of thee publicly or privately, and also what best repentance one offers for a small or great misgiving

O Lord ! We ask of Thee all about that which really exists as well as that which will exist in future and also about the rewards given to the holy as well as to the unholy in the creation's final End

Song 28

અવસ્તા

અત્‌યા તોઈ વએમ્‌ ખ્યામા યેાઈ
　　ઇમ્‌ ફ્રેરષેમ્‌ ક્રેરેનાઉન્‌ અહૂમ,
મજ્‌દાઓસ્‌યા અહુરાઓ થ્વ્‌હેા આ
　　મોયઆ બરના અષાચા,
હ્‌યત્‌ હથ્રા મનાઓ બવત્‌ યથ્રા
　　ચિસ્તિશ્‌ અ ધ્હત્‌ મએથા
અહ્‌યા યાસા નેમ થ્વ્‌હા
　　ઉસ્તાનજસ્તો રફેધ્રહ્‌યા,
મન્યેઉશ્‌ મજ્‌દાઓ પોઉર્‌વીમ
　　સ્પેન્તહ્‌યા અષા વીસ્પેગ્‌ બ્યઓમના,
વ થ્વ્‌હેઉશ્‌ ખ્રતૂમ્‌ મનવ્‌હેા યા
　　ક્ષ્નેવીષા ગેઉશ્ચા ઉર્વાનેમ્‌ !

Song 28

Mission of Life

ગુજરાતી

[illegible] લોકોએ [illegible] દુન્યા [illegible] નાવી અને જેઓ [illegible] કાથી [illegible] અ[illegible]મજદની પકિત [illegible] [illegible] જેવા હમો થઇએ ! [illegible] [illegible] [illegible] કર છે ત્યા ત્યા એકમતી ઉભી થાય !

[illegible]થી પહેલા તે ખુશાલ [illegible] [illegible] કરનાર [illegible] અ[illegible]રમજદની નમાજ કરી હાથ ઉચા કરતા [illegible] તમામ [illegible]ના કામો અને ભલા મનનુ ડહાપણ અષો[illegible]ના કાયદાને અનુસરીને, માગુ છુ કે તેનાથી હુ દુન્યાના આત્માને ખુશાલ કરૂ !

ENGLISH

May we become like those who refreshed the world and who have risen to the Ahurian stage through the strength and support of holiness, in asmuchas unanimity arises wherever wisdom dwells !

First and foremost with uplifting hands of prayer unto the gladsome, invisible and bountiful Ahura Mazda, we seek all good deeds and the wisdom of good mind through the Righteous Order, so that we may appease the Soul of the Universe

Song 29

<u>અવસ્તા</u>

અત્ થ્વા મેંઘ્હાઇ તખ્મેમ્ચા સ્પેન્તેમ્ મજ્દા
હ્યત્ તા જસ્તા યા-તૂ હફ્ષી અવાઓ
ગાઓ દાઓ અષીશ્ દ્રેગ્વાઇતે અષાઉનએચા,
થ્વહ્યા ગરેમા આથ્રા અષા- અઓજઙ્હો
હ્યત મોઇ વ ન્હેઉશ હજેં જિમત્ મન ઙ્હો
સ્પેન્તેમ્ અત થ્વા મજ્દા મેંઘ્હી અહુરા
હ્યત થ્વા અ ઙ્હેઉશ્ જાથોઇ દરેસેમ્ પઓઉર્વીમ્
હ્યત્ દાઓ શ્યઓથના મીજ્દ્વાન્ યાચા ઉખ્ધા,
અકેમ્ અકાઇ વ ઙ્હુઉહીમ્ અષીમ્ વ ઙ્હઓવે,
થ્વા હુનરા દામોઇશ્ ઉર્વએસે અપેમે ।

Song 29

Nature of Ahura Mazda

ગુજરાતી

ઓ અહુરમજદ ! તને હુ હિંમતવાન તેમજ વૃદ્ધિ કરનાર ગણીશ કારણકે જે હાથોથી તુ બચાવ કરે છે તેજ હાથોથી પાપી તેમજ અષોને તુ બદલાઓ આપે છે તારી અષોઇનું જોર આપનાર આતશની ગરમીથી ભલા મનનુ કૌવત મને મળે ।

મેં જ્યારથી, ઓ દાદાર, તને દુન્યાના જન્મમા સર્વથી પહેલો જોયો ત્યારથી મેં તને વૃદ્ધિ કરનાર ગણ્યો છે, અને દુન્યાની આખેરીમા તારા હનસાફી કાયદા મુજબ કામો તેમજ વચનો પ્રમાણે 'ભલાને ભલો અને બુરાને બુરો બદલો' તુ આપે છે

ENGLISH

O Ahura Mazda ! we should consider Thee to be courageous as well as bountiful ! inasmuch as Thou dost give rewards to the unholy as well as to the holy with the same hands with which Thou savest them

May we obtain the strength of Good Mind by means of the warmth of Thy holy and strength giving Atash !

Ever since, O Lord we have seen Thee in the creation's birth as Foremost, we have considered Thee to be bountiful And in the Creation's final end shalt Thou reward man's deeds and words in accordance with Thy just law "Ill for the evil, goodness for the good"

Song 30

અપરતા

ઉરતા અ-માત નમાઇ ઉરતા કહમાર્ઘિત્

નસ–હાનાર મ હાઓ હાથાત્ અહુરા

ઉતનુપ્રાત નીપી ગત ગાઠ નસેમહિ

અપન રૈરે ૧૦ તત માઠ હાઓ આમેઇતી

યા અનાા નનકુઉન ગએમ મનવહુા

ગત વ નનકઉા નયાના અઇમી–જમ્યાત્

નનાએ અરઠ નન કુહા પથા નીપોઇત્

અહ્યા અ વહુઉન અસ્તનતા મન વૃહસ્યા

હુઇના આ– તોગ ન ના બએતી અહુરા

અરેહા આવાય નતુમ ગેન્તા મજ્દા।

Song 80

Salvation (Summum Bonum)

સુખ તે માણુસને હોય કે જેનાથી સુખ બીજાઓને એ અને તદરેાતી તેમજ જોરતે આપ અખત્યાર પાદશાહ દાદાર અહુરમજદ આ રે! અશોઇન આધારે તારી પાસેથી હું એ માગુ છુ નમતાઇના બદનામા તુ મને આબાદી, ભલા આશીર્વાદ અને ભલા મનની જીદગી આપ! જે કોઇ આએ દુન્યા તેમજ આવતી દુન્યા જ્યા ખુદા વાસેા કરે છે તેના ફાયદાના રાસ્ત રસ્તા બતાવી શકે તે માણુસ પેાતે સર્વથી મેાટુ સુખ પામી શકે! એા પરવરદેગાર ! તેવેાજ માણુસ તારી સ્તુતી કરનાર, તારી સાથનેા, સારા ડહાપણુ વાલેા અને દુન્યાની આબાદી કરનાર થાય !

ENGLISH

'Salvation shall be his his whosoe'er he may be
May the All ruling send it, He supreme o'er strife
Long lasting strength be ours of Thee we ask it,
For the upholdidg Right This holy zeal vouchsafe us
Such power blest rewards the Good Mind's life
Yes that Greatest Good may be gain surer,
Who hath for us straight paths of grace explored,
Of This life bodily the use, of that the mental
In the eternal realm where Ahura dwells
ke Thee noble and august O Masda Lord

A Common Prayer

અવસ્તા

નેમસે-તે અહુરમઝ્દ !

નેમસે-તે અહુરમઝ્દ !

નેમસે-તે અહુરમઝ્દ

અહુરેમ્ મઝદામ્ રએવન્તેમ્ ખરેનઙુહન્તેમ્
યઝમ ઇદે, ઝરથુશ્ત્રહે સ્પિતામહે ઇથ્ર અષઓનો
અષીમ્ચ ફ્રવષીચ્ય યઝમઇદે
અમેષે સ્પેન્તે હુધાઓ ન્હો હુક્ષથ્ર
વોહુ મનો, અષેમ્ વહિશ્તેમ્ચ,
ક્ષથ્રેમ્ વઇરીમ્, સ્પેન્તામ આરમઇતીમ્ચ,
હઉર્વતાતેમ અમેરેતાતેમ યઝમઇદે
વિસ્પે યઝતાઓ ન્હો યઝમઇદે
આતરેમ્ અહુરહે મઝ્દાઓ પુથ્રમ્
યઝમઇદે, ખ્વરે-ક્ષએતેમ અમેષેમ્ રએમ્
અઉર્વત્ અસ્પેમ, મિથ્રેમચ વૌરુગઓયઓઇતીમ્

સ્રઓષેમ્ અષીમ્ હુરઓધેમ્ વેરેથ્રાજનેમ્
ફ્રાદત્ ગએથેમ અષવનેમ્ અષહે રતૂમ્,
અરેદ્વીમ્ સૂરામ્ અનાહિતામ્ પરેથુફ્રાકામ્
બએષજ્યામ્ વિ-દએવામ્ અહુરો-ત્કએષામ્
માઓઙ્હેમ્ ગઓ-ચિથ્રેમ્ અષવનેમ્ યજમઇદે,
તિશ્ત્રીમ્ સ્તારેમ્ રએવન્તેમ્ ખરેનઙ્ઉહન્તેમ્,
વેરેથ્રઘ્નેમ્ચ અહુરધાતેમ વનઇન્ત્યાન્ ઉપરતાતેમ્
યજમઇદે, દ્વાસ્પામ્ સૂરામ્ મજ્દધાતામ્
હઓમેમ જાઇરીમ યજમઇદે, હઓમેમ્ ફ્રાષ્મીમ્
ફ્રાદત્ ગએથેમ હઓમેમ્, દૂરઓષેમ્ચ
અષવનેમ્ અષહે રતૂમ્ યજમઇદે '

પઓઇર્યનામ્ ત્કએષનામ્ પઓઇર્યનામ્ સાસ્નોગૂષામ
ઇવ અષઓનામ્ અષઓનિનામ્ચ
અડૂમ્ચ, દએતામ્ચ, બઓત્રસ્ચ, ઉનીતેમ્ચ
ફ્રવષીન્ચ, યજમઇદે યોઇ અષાઇ વઓનરે

નેમેમ્ કવએમ્ ખરેનો, નેમો અઇર્યેને વએજહિ !
નેમો સઓકે મજ્દધાઇતે, નેમો આપે દાઇત્યયાઓ !
નેમેમ અષઓનો સ્નોઇશ્, નેમો ગાથાઓ યાઓ
પન્ચ સ્પિતામહે જરથુશ્ત્રહે યાઓ અફ્સ્મનિવાન્
વચસ્તશ્તિવત્ મત્ આજઇન્તીશ્ મત્ પઇતિ ફ્રસાઓ !

દએનામ્ વઙુહીમ્ માજ્દયસ્નીમ્ યજમઇદે
જરથુશ્ત્રીમ્ યા હાઇતિનાચ્યા ખ્ષ્યેઇન્તિનાચ્યા,
મજિશ્તાચા, વહિશ્તાચા, સ્રએશ્તાચા ચા વિસ્પાવેહૂ !

પઇતિ અવત્ ઝુયમા નોઇત્ આજ્યાઓનીમ્
નોઇત્ વિવાપેમ્ ક્ષ્તા, માજ્દયસ્નોઇશ્
અઓઈ વીસો, નોઇત્ ઉશ્તાનહે ચિન્માની !

યાનેમ્ તે યાસામહિ અહુરમજ્દ ઇશ્તીમ્
તે જઇધ્યામહિ પોઉરુસરેધામ્ અમવઈતીમ્
ફ્રજઇન્તીમ્ ખાપરનામ્ યેઘ્ઝાઓ પોઉરુચ બેરેન્જ્યાન્ !
ઇમત્ અહુર ! નો દાયત મજ્દ મોષૂચ
આસુચ હથ અન ગાથ્બ્ય વચ મજ્દ !

દસ્ત અમેમ વેરેથ્રઘ્નેમ્, દસ્ત ગેઉશ્ ખાથ્રોનઘીમ્ !

દસ્ત નરામ પેાઉરૂતાતેમ્ મ્નાહ્યનામ
વ્યાખનનામ વનતામ્ ચિથ્ર અવ રહામ ।

યજત પેાઉરૂ-ખરેનઘહ, યજત પેાઉરૂ બએષ~
ચિથ્ર વેા બુયારેશ્ મસાનાએા, ચિથ્ર વેા
જવનેા સવેા, ચિથ્રેમ્ એાઘત્ પગ્નેા ।
યથ-નેા આએાખ્હામ્ પાતેા-મનાએા વહિશ્તેા
ઉર્વાનેા, ખાથ્રવઘ્તીશ્ તન્વેા હેન્તા વહિશ્તા
અ ધ્હુશ્ આકાએાસ્ચેાઇત આહુઇરે મજ્દ જસેન્તામ ।

ઇથા આત્ યજમઇદે અહુરેમ્ મજ્દામ્
યે ગામ્ચા અષેમ્ચા દાત્ અપસ્ચા
દાત્ ઉર્વરાએાસ્ચા વધ્ઉહીશ્, રએાચાએાસ્ચા
દાત્ બૂમીમ્ચા વીસ્પાચા વેાહૂ ।

આહૂ અત્ પઇતી અદાહુ મજ્દા
અહુરા । મજ્દામ્ચા બૂઇરિયા કેરેષ્વા,

ગર્ઝ્દી તોઇ આપઇતી અહ્મત્ હ્યત
અઇબી, હ્યત મીજ્દેમ્ મવએથેમ્
ફ્રદથા દએનાબ્યો મજ્દા અહુરા !

અત્ થ્વા મેન્ઘ્હી પોઉર્વીમ્ મજ્દા યેઝીમ્ સ્તોઇ મનઙ્હા
વઙ્હેઉશ પતરેમ્ મનઙ્હો હ્યત્ થ્વા હેમ્ ચશ્મઇની હેંગ્રબેમ્
હઇથીમ્ અષહ્યા દામીમ્ અઙ્હેઉશ્ અહુરેમ્ શ્યઓથનએષુ

સ્પેન્તેમ્ અત્ થ્વા મજ્દા મેંઘ્હી અહુરા !
હ્યત થ્વા અઙ્હેઉશ જાથોઇ દરેસેમ્ પઓઉર્વીમ્,
હ્યત દાઓ શ્યઓથના મીજ્દ્વાન યાચા ઉખ્ધા,
'અકેમ્ અકાઇ વઙ્હુઇમ્ અષીમ્ વઙ્હઓવે'
થ્વા હુનરા દામોઇશ્ ઉર્વએસે અપેમે

યહ્મી સ્પેન્તા થ્વા મઇન્યૂ ઉર્વએસે જસો
મજ્દાઇ ક્ષથ્રા અહ્મિ વોહૂ મનઙ્હા,
યેહ્યા શ્યઓથ્નાઇશ્ ગએથાઓ અષા ફ્રાદેન્તે
અએઇબ્યો રતૂશ સેંઘ્હઇતિ આર્મઇતિશ્
થ્વહ્યા ખ્રતેઉશ યેમ્ નએચિશ્ દાબયેઇતી !

ઉસ્ મોઇ ઉજારેષ્વા અહુરા । આર્મઇતી તેવીષીમ્ દસ્વા,
સ્પેનિશ્તા મઇન્યૂ મજ્દા, વ ઘ્હુયા જવો–આદા,
અષા હજો એમવત્ વોહૂ મન ઘ્હા ફ્સેરતુમ્
રફેધ્રાઇ વોઉરૂચષાને દોઇષી–મોઇ યા–વે અબિફ્રા
તા ક્ષથ્રહ્યા અહુરા યા વ ઘ્હેઉશ્ અષિશ્ મન ઘ્હો,
ફ્રો સ્પેન્તા આર્મઇતે અષા દએનાઓ ફ્રદક્ષયા !

યે વાઓ મજ્દા પઇરી–જસાઇ વોહૂ મન ઘ્હા
મઇબ્યો દાવોઇ અહ્વાઓ અસ્તવતસ્ચા હ્યત્ચા મન ઘ્હો
આયપ્તા અષાત્ હચા યાઇશ્ રપન્તો દઇદીત્ ખાથ્રે,
યે ઉર્વાનેમ્ મેન્ ગઇરે વોહૂ દદે હથ્રા મન ઘ્હા
અષીશ્ચા શ્યઓથનનામ્ વીદુશ્ મજ્દાઓ અહુરહ્યા
યવત્ ઇસાઇ તવાચા, અવત્ ખ્સાઇ અએષે અષહ્યા !

તાઇશ્ વાઓ યસ્નાઇશ્ પઇતી સ્તવસ્ અયેની
મજ્દા અષા વ ઘ્હેઉશ્ શ્યઓથનાઇશ્ મન ઘ્હો
અત્ યા વરેષા યાચા પઇરી આઇશ્ શ્યઓથના
યાચા વોહૂ ચષ્મામ્ અરેજત્ મન ઘ્હા

ર્ઓચાઓ પૅંગ અસ્તનામ્ ઉક્ષા અઐઉરુશ્
ક્ષ્માકાઈ અષા વહ્માઈ મજ઼્દા અહુરા ।

યથા અહુ વઇર્યો અથા રતુશ્ અષાત્ચિત્ હચા
વ ઙ્હેઉશ્ દજ઼્દા મન ઙ્હો, શ્યઓથ્નનામ્ અ ઙ્હેઉશ્ મજ઼્દાઈ
ક્ષથ્રેમ્ચા અહુરાઈ આ—યિમ દ્રેગુબ્યો દદત્ વાસ્તારેમ્

અષેમ્ વોહુ, વહિશ્તેમ્ અસ્તિ,
ઉશ્તા અસ્તિ, ઉશ્તા અહ્માઈ
હયત અષાઈ વહિશ્તાઈ અષેમ્
અથ જમ્યાત્ યથા આફ્રીનામહિ ।

એક ભેગા બન્દગી

દાદાર અહુરમજદને નમાજ હોજો !

તુમ્મન્દ, ખોરેહવાલા દાદાર અહુરમજદને હમો આરાધીએ છીએ સ્પિતમાન અષો જરથુશ્ત્રના ફરોહરને હમો માન સાથે યાદ કરીએ છીએ સારા પેદા કીધેલા અને સરસાઈ ભોગવનારા અમશાસપન્દો બેહમન (ભલુમન), અરદીબહેશ્ત (સર્વથી સરસ અષોઇ), શેહેરેવર (સત્તા), અસપન્દાદ (નમનતાઈ) ખોરદાદ (ખરૂ સુખ) અને અમરદાદ (અમર્ગી), એ સઘળાઓને હમો ઇજીએ છીએ

તમામ યજદો મજદના પેદા કીધેલા આદર યજદ જે દાદાર અહુરમજદનો ગોયા બેટો છે તેને, હમેશા મળતા અને તેજ ઝડપ વાલા ખોરશેદ યજદને, બહોળા વીસ્તાર વાલા મહેર યજદને, પાક સુન્દર, ફરેહમન્દ અને દુન્યાને ફાયદો કરનાર અષોઇના સરદાર સરોષ યજદને, હિંમતવાન, સ્વચ્છ, બહોલી તન્દુરસતી આપનાર, દેવના તરીકાની ફર અને અહુરમજદના તરીકા પ્રમાણે ચલાવનાર અરદવીસુર બાનુ, દુન્યાને જાહેર કરનાર અને અષો મહાબોખતારને, પ્રકાશીત, અન ખોરેહમન્દ તીષતર સેતારાને, અહુરમજદના પેદા કીધેલા બહેરામ યજદને, ઉત્તમ વનન્ત યજદને, બહાદુર અને મજદના પેદા કીધેલા

દ્વાસપને, માનેરી હોમ, તાજગી બક્ષનાર હોમ અને તંદરોસ્તી આપનાર અષાઇના સરદાર હોમને હમો માન સાથે યાદ કરીએ છીએ

[illegible] અને સર્વથી પહેલા ખોદાના હોકમો સાંભળનારાઓના જીંદગી, અંતઃકરણ, હોશ, રવાન અને ફ્રેરોહરોને હમો અહી માન સાથે યાદ કરીએ છીએ

કેઆની બારેહને નમાજ હોજો ! ઇરાનવેજના મુલકને નમાજ ! નમાજ તેદાદારથી મળતા ફાયદાઓને અને વેહદાઇતી નદીના પાણીઓને, તમામ અષો પેદાએશને, તેમજ અષો જરથુશ્ત્રના પાંચ ગાથાના હા જે પદ્યની રચના પ્રમાણે બના વેલા, સરેહ તેમજ ઉત્તરેસાથના છે તેને પણ નમાજ હોજો !

હમો ભલી મજદયસની જરથોસતી દીનને વખાણીએ છીએ એ દીન દુન્યામાં જે જે ધર્મો હાલ મોજુદ છે તથા જે હવે પછી આવશે તેઓમા સર્વથી મહાન, સર્વથી શ્રેષ્ઠ અને સર્વથી સરસ છે, તથા એ તમામ ભલાઇજ છે આ રીતે હમો એ દીનની મોહટાઇ ગાઇએ છીએ જેથી કરીને માજદયસનાની મોહલ્લાઓને હમારા તન અને જાનના જોખમે કાંઈ પણ હરકત અથવા વિપત્તી આવવા દઇએ નહિ

ઓ અહુર મજદ ! તારી તરફથી હમો એક મદદો ઇચ્છીએ છીએ તારી તરફથી જે બક્ષેશ હમો માગીએ છીએ

તે જાતજાતના, મહાદુર, ભરણ પોષણ કરતા અને સુખી બાળ-કોની છે ઓ પરવ ! આ બક્ષેશ તુ હમોને જલદી અને વગર શકે હમારા ગાથવાણીના ભણતરના બદલામા આપ !

તુ હમુને, ઓ અહુરમજદ, હિંમત અને ફતેહની નવા જેશ કર ! આ જેહાનનુ સુખ તુ હમુને આપ હમુને તુ બળ-વાન મજબુત, અન્જુમનમા બેસનાર ફતેહમદ અને રૈયતની સેવા કરનારા માણુસો આપ

ઓ પુર ખોરેહમદ અને પુર તદરોસ્તી વાળા યજદો ! તમા હમુને તમામ મહોટાઈ જણાવો, તથા તમામ બદગીના ફાયદાઓ જાહેર કરો ! જેથી કરીને હમારા મનને તાજગી, હમારા રવાનને ખુશાલી અને હમારા શરીરને સુખ સાથની સગ વડો મલે !

દાદાર અહુરમજદ, જેણે આએ જાનદાર જેહાન પેદા કીધી, જેણે અષોઇ, પાણીઓ તેમજ ઝાડપાનો, રોષનીઓ તેમજ જમીન અને તે સાથે ભલાઇ પેદા કીધા, તે સાહેબને હમો નમીએ છીએ

ઓ અહુરમજદ ! તુ ડહાપણ અને જીઆદતી પેદા કર, તારી સખાવતી બરકતથી આઅ બક્ષેશ હમુને અને બીજા દીનદાર માણુસોને તુ આપ !

ઓ અહુરમજદ ! જ્યારથી હમે તુને હમારા આખોમા સમાવીઓ છે ત્યારથી તુને પહેલામા પહેલો, ભલા મનનો પીતા, આ દુન્યામા આરાધના કરવા લાયકનો, અષોઇનો પેદા કરનાર અને જીંદગીના તમામ કામોનો સાહેબ હમોએ ગણીઓ છે

ઓ પરવરદેગાર ! જ્યા થી હમાએ તુને આએ દુન્યાની પદાએશોમા સર્વથી પહેલે દ જજેનો જોયો છે ત્યારથી તને વૃધ્ધિ કરનાર ગણ્યો છે "બુરાઓનુ બુરૂ અને ભલાઓનુ ભલુ" આ તારા નેક કાયદાને અનુસરીને દુન્યાના છેવટના વખત સુધી હમારા કામો તેમજ વચના પ્રમાણેજ તુ બદલો આપશે !

ત દુન્યાના છેવટના વખતે તુ એક વૃધ્ધિ કરનાર મીનો તરીકે તારી ભલી સત્તા સાથે તુ આવશે અને તેજ સત્તાના કામોથી અષોઇની પદાયશોનો વધારો થશે તેને માટે સમ્પૂર્ણ મનશ્ની તારા ડહાપણ જેને કોઇપણ માણસ છેતરી શકતુ નથી તેના કાયદા શીખવશે

ઓ સર્વથી વૃધ્ધિ પામેલા અણ ડીઠ અહુરમજદ ! તુ હમારી મદદે ઉઠ ! હમારી નમ્રનતાઇના બદલામા તુ હમુને શક્તિ, હમારી બંદગીની ભેટના બદલામા ભલાઇ, હમારી અષોઇના બદલામા હિંમત અને જોર, અને હમારા ભલા મનના બદલામા હમુને તુ ભલી સરદારી આપ !

ખુશાલી અને બહેાલી હાસલને ખાતર, ઓ દાદા-, શહેરેવર અને બહમનની મક્ષેશેા જે જે હમારે માટે ચેાક્કસ હેાય તે તુ હમુને બક્ષ વૃદ્ધિ ક નારી નમનતાઇને લીધે અષેાઇના બદલામા હમુને દીનની સચ્ચાઇએા તુજ દેખાડ!

ઓ મજદ! ભલા મનની મારફતે હમેા તારી આસપાસ પહેાચીએ! આ ફાની તેમજ પેલી મીનેાઇ એ બન્ને દુન્યાના ફાયદા તુ હમુને નરસ્તીના બદલામા આપ કે તેનાથી ખુશાલી ભરેલુ સુખ હમુને મલે! હમા ર રવાનને ભલા મનની મારફત ગરેાથ્માન બહેશ્તને હમેા અર્પણ કરીએ અને અહુરમજદને હમેા અષેાઇના કામથી જાણનાર થઇએ કે તેથી જ્યા સુધી હમેા તાકાત ધરાવીએ ત્યા સુધી દુન્યાના લેાકેાને અષેાઇનીજ ખાહેશ માટે બેાધ આપીએ ।

આ દાદાર અહુરમજદ! તારી યજશ્નીએા અને અષેાઇ અને ભલા મને કરેલા કામેાની મારફતે હમેા સ્તુતી કરનાર તને પહેાચીએ, જ્યારે હમેા અષેાઇની સત્તા પ્રમાણે ચાલવા માગીએ છીએ ત્યારે એટલુજ પુછીએ છીએ કે હમેા સારી બુદ્ધિવાલા માણુસની માફક ભણુનાર થઇએ!

અષેાઇના કાયદા પ્રમાણેજ, ઓ મહાજ્ઞાની સાહેબ ! સેતારાઓ તેમજ સૂર્ય, દીન તેમજ ઝઝકલુ, વગેરે તારી કીર્તી ગાવાને માટેજ ફરતા ફરે છે

જે પ્રમાણે આ દુન્યાના હાકેમની મરજી હેાય તેજ પ્રમાણે મીનેાઇ જેહાનના સાહેબની પણ છે

બહમનની બક્ષેશ તે દુન્યાના સર્વે ખેાદાઇ કામેા કરનારાઓને માટેજ છે

પરવરદેગારનુ રાજ્ય જે કેાઇ ગરીબ ગુરબાઓનુ ભરણ પેાષણ કરે છે તેઓને માટેજ છે

અષેાઇજ ભલી છે અષેાઇ સર્વથી સરસ છે અષેાઇ આશીર્વાદ સમાન છે જે કેાઇ શ્રેષ્ટ અષેાઇને માટે અશેા છે તેને આશીર્વાદ મલે છે

આમીન !

A Common Prayer

Hail to Thee, O Ahura Mazda!

We worship the Lord Ahura Mazda, brilliant and full of glory We respectfully remember the holy Farohar of Spitama Zarathushtra the Holy We respectfully remember the Amshaspands who are of good creation and good ruling, *viz* Behman (Good Mind), Ardibahesht (*Best Righteousness*), Sheherevar (Authority), Aspandad (Humility,) Khordad (Bliss) and Amardad (*Immortality*)

We praise all the Yazads *viz* The Mazda made Atash,(Fire)the Son of Ahura Mazda, the ever burning and fast going angel Khorshed (Sun,) the wide-spreading Meher (Light), the holy, beautiful, victorious, world promoting Sraosha (Obedience) the holy Lord of Holiness, the courageous spotless, wide flowing, health giving, Daeva-shunning and Ahura loving Arduisura (Waters,) the world showing and holy Mahbokhtar (Moon,) the brilliant and radiant star Tishtar (Sirius,) the Mazda made angel Behram (Victory,) the majestic Vanant (Fomalhaut), the brave, Mazda made, Dravaspa

(Animals) the golden Homa, the refreshing Homa and the health giving Homa, the holy Lord of Holiness we do respectfully remember!

We here, also, respectfully recollect the lives, conscience, intelligence, souls and Farohars of the holy men and women belonging to the Early Believers and followers of the Faith, who fought for Righteousness

Homage to the Kyanian glory! Homage to the land of Iran! Homage again to the reward from Ahura Mazda, to the waters of the Daitya, and to the world of Holiness! Homage to the Five Gathas of Spitama Zarathushtra which are in metrical verse, full of commentaries and replies! We admire the good Mazdayasnian Zoroastrian religon, which is the highest, the best, the greatest of all religions, of all that are and that are to be the religion which is all goodness We glorify this religion in this manner so that we may not allow any injury or calamity to be caused to the boroughs of the Mazdayasnians even at the risk of our body or our Soul!

O Ahura Mazda!

We desire from Thee a boon, we seek from Thee a gift of children who are of varied sorts, valiant and self supporting and who grow benevolent Lord, grant this unto us soon and surely, in return of our Gathic prayers! Give us courage, give us success! Give us the happiness of this World, give us men, able bodied and strong, sitting in assemblies, successful and helpful in public

O all glorious, all blissful Yazads! May full glories be made known by You! May full profits of prayers and invocations be made known by You! So *that our minds may be refreshed and our* Souls delighted! And our bodies be best fitted on account of happiness!

Homage to Ahura Mazda who created the living world and Righteousness, who created the good waters and vegetations, lights the earth and all goodness! O Ahura Mazda, create Thou wisdom and plenty, with the force of Thy generosity Grant Thou this reward unto us and unto all the faithful!

When we conceived of thee, O Mazda! in our very eyes, we have considered Thee as the First and Fore most worthy of adoration in the world, as the Father of Good Mind, the real creator of Holiness, and as the Lord of all actions in life

O Lord ever since we have seen Thee foremost in the creations of the world, we have marked Thee as bountiful O Ahura Mazda Thou dost give rewards for deeds as well as words in the Creation's final end according to Thy law "Ill for the evil good blessings for the good"

And in that last end, Thou comest the Spirit Bountiful, with all Thy great powers as with Good Mind, the deeds whereof further the creations of Righteousness For these Armaiti teaches the laws of Thy wisdom which none shall deceive

O most bountiful Lord Mazda Ahura! Arise unto us, and grant us physical strength in return for our devotion, goodness in return for our prayer, courage and power in return for our holiness, and good autho rity in return for our good mind For joy and for

immense profit, vouchsafe the gifts of Sheherevar and of Behman which are certain May we appproach Thee, Lord Mazda, through Good Mind ! Bestow upon us the rewards of the corporeal as well as the spiritual worlds in return for holiness so that joy giving happiness may be secured

May we dedicate our Souls to Heaven ! and may we know the Wise Lord from the purity of our deeds so that we may preach about the desirability of purity as long as we are able to do so !

O Mazda Ahura ! May we come unto Thee through Thy worship and through the work of Holiness and Good Mind ! As we choose to act according to the law of Asha, may we proclaim ourselves even as the stars, the Sun the day or the dawn do proclaim Thy glory through Asha !

As is the will of a worldly Lord,
So is the will of the Lord of the other world !

The gift of Vohumano (Good Mind) is for all the world's workers for Ahura Mazda

The kingdom of Ahura Mazda is for him who gives to the poor their bread

Righteousness is good it is the best It is but happiness to one who is the purest of the pure

Amen !

Common Prayers

1 **In the Haven Geh** (6 a m to 12 noon)
Sarosh Baj Khorshed and Meher Nyaishes, Namaskar of Four Directions Havan Geh and Hormuzd Yasht

2 **In the Rapithvan geh** (12 noon to 3 p m)
Sarosh Bâj, Khorshed and Meher Nyaishes Namaskar and Rapithvan Geh

3 **In the Ujiran Geh** (3 p m to ' p m)
Sarosh Baj Khorshed and Meher Nyaishes Namaskar and Ujiran Geh

4 **In the Aiwisruthrem Geh** (6 p m to 12 p m)
Sarosh Bâj Aiwisruthrem Geh Sarosh Yasht and Patet Pashemani

5 **One Ashem Vohu** before going to bed at night and one after leaving the bed in the morning

6 **In the Ushahen Geh** (12 p m to 6 a m)
Sarosh Bâj, Ushahen Geh, Hormuzd or Ardibahest Yasht, Sarosh Yasht and Hoshbâm

7 **In the Atash Behram —**

Prayers of the Geh of the day, Atash Nyaish, and Ardibahesht, Behram or Sarosh Yasht

8 During the Farvardegan (Muktad) —

i Five days *viz* Last five days of the year Roj Astad to Aneran

Prayers of the Geh of the day and *Fra mraot*

ii Second five days *i e* The Gàtha days, ***viz*** Ahunavad, Ushtavad, Spentomad, Vahuksh athra and Vahishtoisht

The five Gathas, one on each day in order

iii The last tenth day wrongly called Naoroz but properly speaking the Papeti Day or day of repentance

Patet Pashemani in addition to the last Gathic hymn

iv New Year's Day

Prayers of the Geh of the day, Hormuzd Yasht Avesta Patet, and Razistayao Chistayao

9 Near the Dead Body (Ravan)
Patet Ravani and Sarosh Yasht

10 Near the Tower of Silence (Dokhma)
Satum Chapter, Farvardin Yasht, Patet Ravani and Namaskar of Dokhma

Note Before reciting the above prayers it is a duty of the Zoroastrian to perform the **Kusti Ceremony**, *i e* to untie and retie the Kusti (Sacred thread) round the waist over the Sudreh (White Garment) with the recitation of Ormuzd Khodàe, Two Yathàs and one Ashem

CEREMONIAL PRAYERS

(1) Funeral Ceremonies

i **Gehsarna Ceremony** and prayers recited before the dead body (Ravàn) is taken to the Dokhma Sagdid I Showing the dead body to the Dog Baj of Sarosh up to *Gaethao astavaitish ashahe* (In *Kem na Mazda*) Recitation of Gatha Ahunavaiti (Yasna Chs

27th 28th 29th 30th and 31st (4th verse)
Sagdid II

Continuation of Ch 31st from 5th verse upto Ch 33 Then the Sarosh Baj is completed with *Nemaseha yá armaitish izacha*
Sagdid III

(ii) Uthamna Ceremony
(In the Ujiran or Ushahen Geh of the 3rd day after death) Khorshed and Meher Nyaishes (twice), Sarosh Yasht Hadokht Patet Ravani Dhup Sarna (Pazend Nirang in the Satum Chapter) Sosh and Candarosti

(iii) Chahram Ceremony
In the early morning of the 4th day after death Ushahen Geh Sarosh Yasht Hadokht, and the Afargân of Deham Yazad
Baj of Arda Farvash and Afargan of Sarosh and Yazishn of Arda Farvash

Note Ceremonies performed in the Aghiari For the first 3 days
Yazishn of Sarosh (recitation of the 72 Hâs

of the Yasna with the Kshnuman of Sarosh) on the 4th day

Baj of the Four Yazads Rashne Astad Mino Ram and Arda Farvesh

(2) **Afargan Ceremony** performed on the anniversary day or Rojgar and Jashan days with Flowers Fruits Water etc Pazend Nirang (Dhupsumal) —Names of the Dead repeated 5 Yathas and 3 Ashems with Kshnuman of Arda Farvash in the case of Arda Farvash Afargan and so on

Lastely *Pao ahm nmane* (Yasna Ch 60)

(3) **Baj Ceremony** Performed in the Aghiari only) Certain Has of the Yasna with the Pazend Nirang at intervals

The prayers are performedwith flowers, fruits Darun (sacred bread) etc

(4) **Satum Ceremony** (Wrongly called Astum) Satum Chapter (Yasna Ch 26) with the Pazend Nirang (in silence) —Names of the dead repeated This is performed with meals

(5) Jashan Ceremony

Generally the day of the same name as the month is a Jashan day e g the day Ardibah esht in the month of Ardibahesht

Other Jashan Festivals

(i) Seasonal or Gahmbar Jashans Maidhyozarem-Mid spring, Maidhyoshem-Mid summer, Paitishem-Harvest-time, Ayâthrem-Autumn, Maidhyarem-Mid Winter and Hamaespathmaedem-Equinoxial

(ii) Farvardegan days

Ten days of Farvardegan or Muktad at the end of the Parsee Year

(iii) Histo ical 1 Jamshedi Naoroz (Vernal Equinox 21st March) appointed by King Jamshed and observed universally in Central Asia 2 Meherangan (Autumnal Equinox) King Fredun vanquished Zohak the tyrant Meher Roj and Meher month 3 Tirangan End of the War between Minocher and Afra

sinb Tir Roj and Tir Month (4) Khordad Sal (Birth day of Prophet Zoroaster) Khordad Roj and Farvardin Month (5) Zarthostno Diso (anniversary of Zoroaster) Khorshed Roj and Dae Month

Prayers

For the Jashan Ceremony, the same prayers as in Afargan are recited with the Kshnuman of the particular Yazad or Amshaspand of the day of Jashan *e g* On the Khordad Sal Jashan day, ceremonies and prayers of Afargan with the Kshnuman of the Khordad Amshaspand.

(6) Farokhshi

Recitation of the Satum prayers and the Farvardin Yasht

(7) Sarosh and Vendidad

Recitation of the Yasna with the Kshnuman of Sarosh in the case of Sarosh, and the Yasna the Visparad and the Vendidad chapters in the case of the Vendidad Ceremony

(8) **Nirangdin Ceremony** (For the preparation of Nirang)

Two Mobads take 9 nights' Barshnum (Segregation) The Khub Yazishn is performed by an outside Mobad

For 6 days after that they recite on alternate days the chapters of the Yasna (Gevrah)

Then the Nirang from the Varasia (White Bull) is prepared On the 7th day after the recitation of the Yashna at 12 p m The Ceremony is commenced with the pot of Nirang on one Side of the stage and the pot of fresh water on the other

All the Yasna Chapters, the Visparad and the Vendidad are repeated till the dawn of the next day

Six white pebbles are thrown into the pots while reciting the 19th Fargard of the Vendidad and 200 Yathas

Note—The Nirang thus prepared is marvellously preserved for many years and used for certain Ceremonies

(9) **Naojot or Initiation Ceremony** (Age limit 7 to 14 years) This Ceremony can be performed at home or in the Aghiari At first Nân (Sacred Bath with Nirang) is given to the child Baj taking and repetition of the chapters *Kshnaothra Ahurahe Mazdao*, *Kem na Mazda* and *Jasa me avanghe Mazda* The child is given pomegranade leaves and Nirang Then *Ba nam e Khuda bakshayandeh* is completed Recitation of *Ahmai raescha*, *Hazanghrem*, *Jasa me avanghe*, and *Kerfeh mozda*

The priest and the child together repeat the *Patet* (Sometimes only *Yathas* are repeated by the latter)

The Sudreh (White Garment) is then put in the right hand of the child and *Razistayao Chistayao* is recited

The child here gives a guarantee to remain faithful to the religion for life

With words *Kshyaothnanâm* in *Yatha Ahu Vairyo* the Sudreh is put on by the priest

The priest then recites the Hormuzd Yasht upto *Peresat Zarathushtro Ahurem Mazdam*

The Kusti (Sacred Thread) is then tied round the waist with *Ahura Mazda Khodae* as usual. *H[illegible]* and *Tandarosti* conclude the Ceremony, the priest throwing a shower of cocoanut slice on the newly initiated child.

(10) Navar (first Examination for Priesthood)

Age-limit 12 to 15 Yrs. Only a priest's (Mobad's) son can pass. He must know the whole of the Yasna, Vispard, Sarosh Baj and Afringan prayers.

Ceremony proper:

(i) The Barshnum (Purification Ceremony, Nan or Sacred Bath) is first given to the Candidate in the Barshnum-gah.

For 9 days and nights he lives apart, reciting the compulsory prayers of the five Gehs, eating only with a spoon and drinking water once a day. Nothing is allowed to be touched with the hands (which are covered), not even food or drink.

(ii) Second Barshnum for 9 nights is given to the Candidate for the soul of the person (donor) in

whose name he is to be installed On the 10th day he is brought home

(iii) Gevra Yazishn of Mino Navar performed by two Mobads For five days the candidate again lives apart On the 6th day he is taken to the Aghiari where the Baj is taken

(iv) For four more days Ceremonies are undergone as follows —

1st day Yasna of Mino Navar Afargan and Baj of Navar

2nd day Yasna of Sarosh Afargán and Bàj of Sarosh

3rd day Yasna of Siroja Afargan and Baj of Siroja

4th day The Vispamd, Afargan and Bàj of Dàdar Ormuzd

Note—This finishes the first part of the examination No priest is allowed to minister to the religious functions in any Parsee family unless he is both a Nàvar and a Maratab

(II) Maratab (Second Examination for priesthood) —

Candidates must learn in addition to the Navar course the whole of the Vendidad and the Visparad

Ceremony proper is nearly the same as in Navar

(i) 9 Nights Barshnum

On the 10th day the Candidate is brought home

(ii) In the early morning of the 11th day he is taken to the Agiari On the Hidhora (Stone Stage) standing he commences the Yasna with the Kshnuman of Mino Navar This done he again repeats the Yasna with the Kshnuman of Sarosh

(iii) Baj with the Kshnuman of Sarosh is then taken (Yasna Chapters 3 to 8)

(iv) In the afternoon in the Ujiran Geh another Baj is taken

(v) At 12 midnight chapters of the Vendidad and the Visparad are repeated After the Homa juice is poured into the well in the morning of the next day, the Maratab is allowed to return home

(12) Marriage Ceremony

Ceremony commences after sunset

Nan Sacred Bath is given to the marrying couple The bride and the bridegroom are seated on a stage side by side Two priests reciting *Yatha ahu vairyo* encircle the thrones with cotton (symbol of Marriage ties)

Ashirvad in Pahlavi Ashirvad Pieman e Pahlavi is commenced, the priests showering rice etc on the couple The day, month, year and the place where the Ceremony is performed are named here

The Sanskrit translation of the *Ashirvad* is also sometimes repeated Lastly *Ashirvad Tandarosti*

The most important part of the ceremony is that in which consent is given by the parties If the bride is married for the first time she is called "Kanik" (Virgin), if a second time "Zan" (woman)

Two witnesses have also to sign the marriage certificate

N B—This ceremony is also repeated by some Parsees in the Ushahen Geh of the marriage day

(13) Dokhma or Tower of Silence

I Tana or Foundation Ceremony

(i) On the proposed site one Mobad performs Baj in honour of Sarosh Dadar Ormuzd, Behman Amshaspand Ardibahesht Amshaspand, Sheherever Amshaspand Aspandad Amshaspand and Khordad Amshaspand and Amardad Amshaspand

(ii) The Mobad recites Sarosh Baj upto *Ashahe* and repeating Yathas (11 to 21) digs a hollow Continuing from *Sarosh Asho* two more Yathas, *Ahmai raescha* and ***K**erfeh nozdeh* in silence are completed

Bàj and Afargan are performed if desired

(iii) A Circular foundation of about 300 feet in circumfrence and 3½ Gajas deep is dug

A cotton string of 101 white threads is prepared washed thrice and dried

301 iron nails of various sizes are driven with one *Yatha* for each in different places in the circle in a definite order The cotton string is next tied round in a definite order The pit is then covered up with earth

Opening Ceremony

The whole building was cleaned ... Three days' consecutive Ceremony

In the Baj ... (centre) ... two priests do the Yazishn ceremony in the Havan Geh for three consecutive days in honour of Sarosh who guards the souls of the dead.

On the 4th day the Yazishn ... in honour of Dadar Ormuzd is performed. The Baj and Afringan in honour of Ormuzd, Aspandad, Sarosh and Ardafarvash.

Outside the Tower

... an and Afringan in honour of Dadar Ormuzd, Aspandad, Ardafarvash, Behman and Sarosh.

Lastly *Tan Tarosh* in the name of the founder of the Dokhma. Devoted Zoroastrians throw silver and gold into the well for charity.

14 Installation of Atash Behram

Fire is at first procured from various sources (16) in the case of Atashbehrams and ... in the case of Dar-e-Meher or Agiary.

The following are the stages of the purification ceremony of the sixteen kinds of fire —

(1) Erom the *Cremation* Fire distillation 91 times and 91 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Dadar Ormuzd

(2) From the *Dyer's furnace* Fire distillation 80 times and 80 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Bahman Amshaspand

(3) From the *King's or Hakem's Kitchen* Fire distillation 70 times and 70 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Ardibahesht Amshaspand

(4) From the *Potter's Kiln* Fire distillation 61 times and 61 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Sheherevar Amshaspand

(5) From the *Brick maker's Kiln* Fire distillation 75 times and 75 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Aspandad Amshaspand

(6) From the *Fakir's hearth* Fire distillation 50 times and 50 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Khordad Amshaspand

(7) From the *Goldsmith's or Alchemist's shop* Fire-distillation 60 times and Yasna and Vendidad Ceremonies 60 times in honour of Amardad Amshaspand

(8) From the *mint* Fire distillation 55 times and 55 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Dae pa Adar

(9) From the *Black smith's furnace* Fire distillation 61 times and 61 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Adar Yazad

(10) From the *ammunition factory* Fire distillation 61 times and 61 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Avan Yazad

(11) From the *bakery* Fire distillation 61 times and 61 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Khordad Yazad

(12) From the *distillery* Fire distillations 61 times and 61 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Mohor Yazad

(13) From the *battlefield* Fire distillations 35 times and 35 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Tir Yazad

[illegible] F[illegible] [illegible] the *Shepherd's* [illegible] Fire [illegible] distillations 35 times and 50 Yasna and Vendidad Ceremonies [illegible] honour of [illegible] Yazad

[illegible] From [illegible] *[illegible]gitri* [illegible] Fire distillations [illegible] and [illegible] Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Daen [illegible] Mah [illegible]

16) From [illegible] *Mobe[illegible]* [illegible] *[illegible]* Fire distilled [illegible] 40 times [illegible] Yasna and Vendidad Ceremonies [illegible] Yazad

With the [illegible] fire produced by [illegible] dry wood [illegible] further distilled **144 times** and purified with [illegible] Yasna and Vendidad Ceremonies.

When all these **16** varieties of fire are **ready** they are mixed up in an Atashgah. For three days the Yasna and Vendidad functions are continued. Meanwhile the building with its inner chamber is washed [illegible] with [illegible] **Yasna** and Vendidad Ceremonies.

For [illegible] more the practices are continued

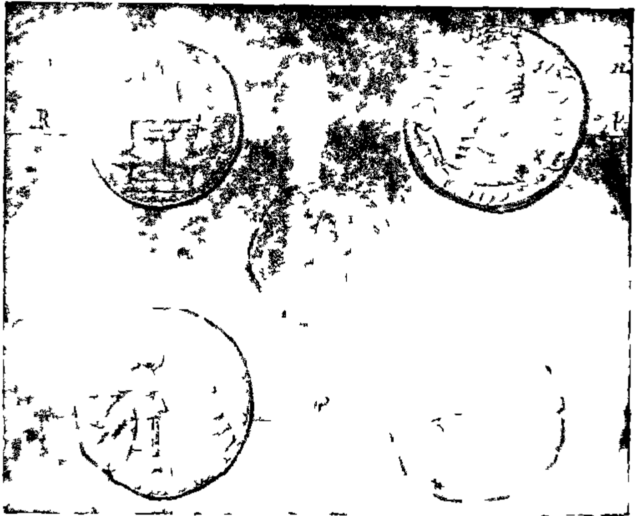
On the day of first Jashan one Yasna in honour of Sarosh Yazad.

Lastly the Jashan Ceremony is performed with 3 Atash gahs in honour of Sarosh, Daman and Sarosh again in order.

Note—In the case of an Aghiari or Dar-e-Meher, only 4 kinds of fire are required from the houses of (1) an Athornan (2) a Rathaeshtar (3) a Vastriyosh and (4) a Hutokhsh.

Atashbeherams in India

	Roj	Mah	Year Yazdezardi
1 Udvada—Anjuman's (Shehenshahi)	9	9	90
2 Navsari—Khurshedji Temulji Desai's (Shehenshahi)	17	1	1185
3 Bombay—Dadibhai Nusserwanji Dadiseth's (Kadmi)—	17	1	115[illegible]
4 Surat—Dadabhai Nusserwanji Modi's (Shehenshahi)—	17	2	1193
5 Surat—Pestonji Kalabhai Vakil's (Kadmi)—	3	4	1193
6 Bombay—Hormusji Bomonji Wadia's (Shehenshahi)—	17	2	1200
7 Bombay—Kavasji Behramji Banaji's (Kadmi)—	17	4	121[illegible]
8 Bombay—Anjuman's (Shehenshahi)	3	2	1207



Coins of Ancient Persia

ઇરાની શહનશાહાત ના સિક્કાઓ (વચ્ચે 'દરીક'
પાદશાહ દરાયસનો સોનાનો સિક્કો)

SACRED BOOKS OF THE PARSEES

21 *Original Nasks* in the **Royal Treasury called** Ganj e Shapigan

Seven Languages of the extant Zend Avesta (1) The oldest Gathic language—The Five Gathas (2) The Middle Avesta—The Haptan Yasht (3) The later Avesta—The Yasna, The Yashts, The Khordeh Avesta (4) Cuneiform Old Persian—Inscription on rocks at Behistun, Hamadan etc (5) The Pahlavi Language—into which was translated the Avestan literature during the Sassanian times (6) The Pazend language—Patet Pashemani, Pazend Nirangs etc (7) Pure Persian—The Persian Revayats the Shah Nameh etc

I Extant Avesta Literature

(1) *Yasna* (Containing the Gathas) The Chief liturgical book recited in honour of all the Ameshaspands and the Yazads Chapters 1 27 Formal invocations to the offerings addressed to the Amashaspands and the Yazads in merit Chapters 28–55 the pure Gathic Hymns

on theology, philosophy and ethics and the Haptan Yasht Chapters 56-72 Formal invocations and the conclusion of the Yasna Ceremony

(2) *Visparad* A supplement to the Yasna celebrated in the Gahambar ceremonials 24 Kardahs or chapters—a repetition of the formal invocations as in the Yasna recited on the Gahambars

(3) *Vendidad* The Religious Law book 22 Fargards or Chapters on the creation of the world and its countries King Yima (Jamshed) and the Flood the Earth, the disposal of the dead, the useful animals e g the dog laws of purification duties of the Athornan (priest) Doctor Thrita and diseases promises and oath the Temptation etc, the soul after death

(4) *Yashts* The glorification-hymn dedicated to Amshaspands and Yazads 21 Yashts (1) Haptan Yasht (7 Has) (2) Hormuzd—the Lord (3) Ardibahesht—purity (4) Khordad health (5) Avan—waters (6) Khorshed--Sun (7) Mâh-Moon (8) Tir Sirius (9) Gosh Organic world (10) Meher Light

(11) Sarosh—Guardian of the dead (12) Rashne—Truth (13) Farvardin Farohars (14) Behram—Victory (15) Ram—joy (16) Din—Faith (17) Ashish vang—spiritual wealth (18) Ashtad-justice (19) Jamyad-Earth (20) Hom—Nectar (21) Vanant—Star Also, Vistasp and Sirojah Yashts

(5) *Khordeh Avesta* The small Avesta A compitation of the common daily prayers, the Five Gehs and Nyaishes, written partly in Avesta and partly in Pazend

II **Extant Pahlavi Literature** Altogether 52 works according to Dr West

(1) *Pahlavi Translations* and Commentaries of Vendidad, Yasna Visparad and Yashts Ormuzd Behram Sarosh Hadokht, Haptan Khorshed and Mah, Nyaishes Khorshed Avan and Atash Afargans of Gahambar Dahman Gatha, Ardafarvash and Siroja, Nirangistan Aogemadaecha and Vajar Kard Dinik

(2) *Original Pahlavi works* The Dinkard, Bundahishn, Dadestan e Dinik, Minokherad, Shayast la Shayast,

Ardâ Viraf Nameh, Jamaspi, Behman Yasht, Madigan e Gosht Frayan, Epistles of Manushcheher, Zatsparam, Ashirwad, Afrins, and Patet

(3) *Miscellaneous Pahlavi literature* Karnamak e Ardashir Papakan, Yadgar e Zarirân, Shatroihâ e Iran, Matigan e hazar datestan, Pahlavi Ashirvad

N B The Pahlavi Dinkard is the 'Most comprehensive philosophical and learned work in Pahlavi, giving an abstract of all the original 21 Nasks

III Extant Pazend Literature

1 *Pazend translations* of Pahlavi books Bundahishn, Minokherad Behman Yasht Arda Viraf Nameh, and Aogemadaecha

2 *Prayers* in Pazend Patets, Afrins and Benedictions

3 *Nirangs* recited after the Yashts

4 *Setayashes* Nam e Sepas, Setayash of Dadar Ormuzd

IV Persian Literature

(1) Sad dar — 100 Chapters (2) Zarthost Nameh—

Life of Zoroaster (3) Shayast la Shayast (4) Farsi Revayats Letters and Replies of priests from Hindustan to Iran, (5) The Shah Nameh

V Sanskrit Literature

Portions of the Avesta and Pahlavi books translated into Sanskrit by Dastur Neryosang Dhaval in India e g Collected Sanskrit Writings of the Parsis–By Sheriarji Bharucha (1) Khurda Avesta Arthah (2) Ijisni (3) Mainiu Khardda (4) Skanda Gumàni Gujara (5) Ardda Gvirà (6) Jahishna i Danak Frokhzâd etc

VI Miscellaneous Parsi Literature

(1) Cuneiform and Pahlavi Inscriptions on rocks, coins, pots etc (2) Translations and Commentaries of the Zend Avesta into English, German, French and Gujarati

---

GREAT IRANIAN SOVEREIGNS

Five Dynasties of Iranian Sovereigns

I	Pishdàdyan	*Prehistoric*
II	Kyànian	
III	Hakhàmanyan	558 B C —330 B C
IV	Ashkànyan	256 B C —226 A D
V	Sassànyan	226 A D —651 A D

I *Pishdadyan* Rulers (Capital *Unknown*)

1 Gayomard 2 Hoshang 3 Tehmurasp 4 Jamshed 5 Zohak 6 Faridun 7 Minocheher 8 Nodar 9 Afrasiab 10 Jotemash 11 Kershasp

II *Kyányan Rulers* (Capital *Balkh*

1 Kae Kobad 2 Kae Kaus 3 Kae Khushru 4 Kae Lohrasp 5 Kae Gushtasp Birth of lord Zarathushtra 6 Behman 7 Queen Homàe 8 Dàràb 9 Dàrá

III *Hakhàmanyan Emperors* (*Capital Persepolis*)

1 Cyrus the Great 558 B C —529 B C
2 Cambyses 529 B C —522 B C

3 Smerdis (Usurper) 522 B C —521 C B

4 Darius I 521 B C —485 B C

5 Xerxes 485 B C —465 B C

6 Artaxerxes I 465 B C —425 B C

7 Darius II 425 B C —405 B C

8 Artaxerxes II (Memnon) 405 B C —359 B C

9 Artaxerxes III 3 9 B C —3[illegible] B C

10 Darius III (Kodomenas) [illegible] B C —330 B C

N B—Defeat of the Persian Empire by Alexander the Great after the battles of Issus and Arbella

IV **Ashkanyan or Parthian period** 256 B C — 226 A D

A gap in Persian History Nomadic tribes ruling chiefly Arshak founded a new dynasty of 28 Kings King Ardavan the last was defeated by Ardasheer the Sassanyan

V **Sassanyan Sovereigns** (Capital Madâyan —Ctesiphon)

1 Ardasheer Papakàn 226—240 A D

2 Shahpur I 240—271 A D

3 Hormuzd I 271—272 A D



Shahpur the Great

શાહપુર બીજો (ઇ. સ. ૩૦૯–૩૭૯)

4. Behrám I 272—275 A D
5 Behrâm II 275—292 A D
6 Behràm III 292—293 A D
7 Narsi 293—301 A D
8 Hormuzd II 301—309 A D
9 Shahpur II (Shahpur the Great) 309—379 A D
(2nd longest ruler in the world 70 Years)
10 Ardasheer II 379—383 A D
11 Shahpur III 383—385 A D
12 Behram IV 385—399 A D
13 Yezdezard I 399—419 A D
14 Behram V (Behramgore) 420—440 A D
15 Yazdezard II 440—457 A D
16 Hormuzd III 457—459 A D
17 Firoz— 459—483 A D
18 Belâsh 483—487 A D
19 Jámâsp 488—501 A D
20 Kobâd I 501—531 A D
21 Nosherwan (Chosroe the Great) 531—579 A D
22 Hormuzd IV 579—590 A D
23. Khushroo Parviz 590—628 A
24. Kobâd II 628—629 A D

25 Ardasheer III
26 Queen Puranmidokt } 629—632 A D
27 Queen Azarmidokht
28 Yazdezard III 632—651 A D

Destruction of the Sussanian Empire by the Arabs after the battles of Nahavend and Cadasia
The Yazdezardi Era begins

The Kyanian glory now departs for ever doomed is Iranian Sovereighty, doomed the Zoroastrian faith From this evil day the decay of Persia is inevitable The Sun of Iran sets and the Crescent of the Caliphs rises The cry of the Muezzin rings clear, while that of the Mobed is suppressed Some yield to the cruel sword of Islam and embrace the Koran while others still burn the Holy Fire stealthily in caves Black ruin is everywhere and the cries to Allah shut out the wailing of the dying Magi Thus the fate of Persia lies in the hands of the Caliphs led by Omar whose authority is unwillingly acknowledged Sad the hero of Cadesia is ordered to gain the mastery over Mesopotamia and later on, the Caliph himself adopts the royal robes at Madayin For a number of

years Persia remains thus ill fated, the Persian nobles retiring mortified to the extreme Even to day the fate of the Zoroastrians at Yezd, Kerman, Shiraz and Teheran is as bad as ever before

---

Where are the days, O Aryan race!
When Zarthost, like a rising star
O'er Seven Keshvars wide and far
His noble lineage came to trace
From Mazda, Whose abode of peace
Sends holy light and wholesome bliss?
And where the times, O Parsee race!
When Spitam, like a dazzling star,
Assumed for you a new Avatar
And taught the world to seek His grace,
Whose throne is of surpassing heights
In realms of matchless, endless Lights?
O Star of Hope and Love and Right,
Bring soon the LORD'S regime in sight!

Great Parsees

I In Commerce and Industry

Sir Jamsetjee Jejeebhoy First Baronet
„ Dinshaw Maneckji Petit First Baronet
„ Cowasjee Jehangir First Baronet
„ Shapurji Burjorji Barucha Kt
Jamshedji Nusserwanji Tata Esq
Framji Cowasji Banaji Esq
Sir Hormusjee Cowasji Dinshaw Kt
„ Dorabji Jamshedji Tata Kt
„ Jehangir H Kothari Kt
„ Dhanjibhoy Bomonji Kt

II In Indian Politics

Dr Dadabhai Naoroji L L D
Sir Pherozeshah Mehta K C I E, M A, Bar at Law
„ D E Wacha, Kt
„ Muncherjee M Bhownagree M P
„ M B Dadabhoy Kt, C I E
„ Hormusjee Ardesir Wadia Kt
N Saklatwala Esq C I E M P
Dadiba Merwanji Dalal Esq C I E

III In **Social Reforms**

Byramji Malabari Esq
Sorabji Shapurji Bengali Esq
Kaikhushroo N. Kabraji Esq

IV In **Education, Religious Reforms etc**

Sir Jamshetjee Jejeebhoy 2nd Baronet
Dastur Mulla Feeroze
K R Kama Esq
Dastur Peshotan Behramji Sanjana
Shams ul Ulama Dastur Dr Hoshang Jamasp
Ervad Tehmurasp Anklesaria
Edulji K Antia

V In **Literature** Dastur Hoshang—Author of *Pahlavi Pazend Glossary*

Sanjana Peshutan and Dorab Author of *The Dinkard*

Kershasp P, Author of *Studies in Ancient Persian History*

Modi Jivanji J, Author of *Education among the Ancient Iranians, Marriage Customs, Funeral Ceremonies*, etc

Hodivala S H Author of *History of Parsis*

Bharucha S D Author of *Rustistan* etc

Nariman G K Author of *Iranian Influence on Moslem Literature* etc

Karaka Dosabhai F Author of *History of the Parsis*

Sanjana Darab P Translator from German of *Zarathushtra in the Gathas and the Greek and Roman Classics*

Malabari B M Author of *Gujrat and Gujaratis*, *Poems* etc

Kabraji K, Author of *Bhikho Bharbharyo* and other Gujarati novels

Khabardar Ardeshir F, Author of the *Silken Tassel*, *Gujrati Poems* etc

Kanga Kavasjee, Translator of the *Yasna Vendidad Visparad* etc Compiler of the *Avesta Dictionary*, *Comparative Grammar* etc

Bathiwala Firoze, Gujarati poet, Author of *Sarod e Avesta* etc

Karkaria R P Author of *Forty Years of Progress*

Murzban Byramji K —*Journalism*

Ranina Nanabhai R —Compiler of *English Gujarati Dictionary*

Changa Asa (Navsari, 1419 A D First to write Revayats First to get a Jaghir

Son Maneckshah—continued the Jagir

Meherji Rana, a descendant The Founder of the Dastur Family at Navsari Visited the Court of Akbar

Desai Tehmulji Rustomji and Pillaji Rao Gaikwar 1714

Grandson Mancherji Kharshedjee, 1800 An intermediary between Governor Duncan of Bombay and Govind Rao Gaikwar and his descendant

Mancherji drew a pension from the East India Company of Rs 200/ at Surat

Rustom Maneck, 1635 Chief broker of the English Factory Rustom at the court of Aurangzebe

Youngest Son Naoroji goes to England 1723 for redresses First native to cross the *kala pani* Good example of British Justice Rustompura suburb in Surat named after him

Naoroji returning from England settles in Bombay The line of Seth Khandans begins Naoroji Hill in Bombay after him Aghiari of son Maneckji 1730 Servant of Maneckji Naoroji Seth—called Muncherji Seth Took part in the Dutch Factory at Surat Goes to Bombay 1715 Goes to Delhi twice The Modis at Surat Nanabhai Modi founder 1667 The head of the Parsees at Surat

Another Parsee, Sorabji called Nek Sant Khan goes to Delhi for repairing a clock 1744

His grandson, Dhanji Shah fought against the Mahomedans of Bodhan

His son Phirozshah, a great favourite of the British and of Surat people

Another son, Ardeshir, a great Kotwal (Police department) saved Surat from fire, flood and Bhils, Pindharees etc

Nusserwanji Kohyar built Atashbeheram at Yezd Also another Atashbeheram at Surat Revived Jamshedi Naoroz—was Agent to the Dutch at Surat

His son Kharshedji, a literary man Died 1852

Patels Dorabji Nanabhai Patel—1st Parsee settler in Bombay 1668 (Before him Kharshedji Pochaji Panday served the Portuguese in Bombay.)

His son Rostomji fought against the Sidis of Janura 1692. Saved the British in Bombay as Ardesheer tried to save the Hindus at Sanjan. Title of Patel granted. His Son Kavasji at Thana. Kavasjee Patel Tank at Khetwadi. Kavasji Patel Street in Fort, Bombay.

Banajis Founder Banaji Limji. Engaged in trade with Burmah. His grandson Dadabhai Byramji went to Calcutta.

Framji Kavasji Banaji—a descendant.

Framji Kavasji Institute. Banaji Atash beheram. Lord Leicester of W India. A great cultivator— The Pavai Estate.

Modis Hirjibhai Jamshedji Modi founder. A contractor in Bombay.

Jasawalas *P Lajes Pothalis*—Europe Shop keepers, 1740.

Readymoneys

Three brothers born at Navsari.
Sorabji a descendant traded with China. Fed famine-stricken Gujaratis. Possessed two ships—Shah Minocher and Shah Kaikhushroo. Descendant, Sir Cowasji Jehangir Baronet. Established the Elphinstone College Bombay, Engineering College Poona, The University Hall etc.

Kamas Kavasji Kuverji Founder 173[illegible] Sons traded with China. Descendants Muncherji Framji Kama, Pestonji Hormusji Kama. Descendant Khurshedji Nusserwanji Kama—well known for Kama Charities.

Wadias Lavji Nusserwanji Founder 17[illegible] Ship wright. His sons became proficient in naval architecture 1760. Son Jamsedji Bomonji built frigates and men of war for H M S squadron at Bombay for the first time. Altogether 40 large ships and 1[illegible] men of war were made. Later on the Wadias joined the business line

Hormusji Bomonji Wadia and his Sons built the Wadia Atashbeheram Jehangir Nusserwanji Wadia won a Medal from King Louis Philippe of France as their Agent 1839 Another descendent Ardeshir Framji Wadia also got a medal from the French Republic 1851

Dadyseths Dadibhai Nusserwanji Founder

Possessed five ships, one called *Shah Ardashir* Built the Kadmi Atashbeheram in Bombay 1790

Jejeebhoys First Sir Jamshetji Jejeebhoy Baronet, Founder Born 15th July 1783

1799—First voyage to China as a servent

1806—Fourth Voyage to China—Taken prisoner by the French

1822—Began his charities Lady Jamshetji built the first bridge between Bombay and the Mainland at Mahim

1842 was created a knight

1855 was granted 'Freedom of the City of London'



Sir Jamsetjee Jeejeebhoy First Baronet

સ૰ જમશેદજી જીજીભાઈ પહેલા બેરોનેટ

1856 A meeting in his honour was held in the Town Hall and a statue was put up

1859 Died in Bombay A unique funeral

1877 Second Sir Jamshetji Jejeebhoy Established the Deccan College, Poona Secured a seat in the Legislative Council

Vikajis From Tarapore, Vikaji Meherji, Revenue Collector His brother a cotton merchant in Berar and the Nizam's territories

Pestonji Vikaji of Hyderabad Deccan—Bankers Vikajis built 5 Dar e Mehers and 4 Dokhmas

Jijibhais Jijibhai Dadabhai—Established banks in Bombay Steam Navigation, 1785 Proprietor of the first Steamer in Bombay Byramji Jijibhai—a descendant

Petits Maneckji Nusserwanji Petit—a merchant Died 1859 His sons Dinshaw and Nusserwanji kept their heads clear during the share mania Petits and Cotton Mills

Sir Dinshaw Petit First Baronet—The Richest Parsee Built hospitals, dispensaries, and Schools Patronised literature

patels Framji Nusserwanji Patel—Made the Victoria Gardens in Bombay

Poona

Modis Khurshedji Jamshedji Modi of Poona **1815**

An intermediary between the British Elphinstone and Baji Rao the Peshwa

Maneck Parsi (second to go to England) as a political missionary of Raghunath Rao Peshva

---

1800—1900 A D { **Early Parsee Settlers in Karachi and Sind**

Zoroastrians settled on the banks of the **Indus** in **1181 A D** according to Massudi

The Parsees in Sind—probable date **1800 A D** the first Parsee [illegible] with —

Mr Ardeshir Jijibhai Mul[illegible] (**Manager**)

Mr Kavasji Jehangirji Jessawala—at Hyderabad

Mr Sorabji Pestonji Pandey (Shop) **18[illegible]**

Mr Nusserwanji Shapurji Bhedwar (Commissariat Department)—1839

Mr Pestonji Hormusji Chhadiali (oldest Parsi resident) Karachi— His father Hormusji served in the Commissariat Department during the 1st Afghan War

Mr Burjorji Nanabhai Kabuli (Billimoria)—For Jussawala & Co, Hyderabad

Mr Dinshah [illegible]shah Minwala (Abkari Dept) 1839

Messrs Khurshedji and Sorabji Muncherji Gorwala (Afghan War)—1839

Mr Dossabhai Merwanji Wadia of Dossabhai Merwanji & Co (Merchants)—American Consul

Mr Hirjibhai Jamshedji Behrana (Auctioneers) 1844

Mr Kavasji Pestonji Lodhiwala (Muscat) 1882

Mr Eduljee Burjorji Sethna of Jamasji & Co Peshawar and Rawalpindi

Mr Framji Merwanji Nanavaty (Contractor) 1861

Dastur Fardunji Behramji Jamasp Asana (First Priest)—1848

Mr Behramji Merwanji Kotval—1848

Mr Kaikhushroo Fardunji Surveyor—(Civil Engineer)—1848

Mr Ratanji Framji Canteenwala—1868

Mr Perozshah Merwanji Minwala (Manufacturer)—1868

Mr Jamshedji Rustomji Ghadiali (Watchmaker) —1854

Mr H J Rustomji (Merchant)—1876

Mr *Dinshah Pestonji Ghadiali (Late Headmaster,* Virbaiji School)—1888

Mr Dinshah Maneckji Minwala (Mail Contractor and Printer) 1859

Mr Edulji Dinshaw C I E (Landlord)—1880

Mr Hormusji Sorabji Kothari (Contractor)—1846

Mr Hormusji Pestonji Shroff (Parsee Dubash) 1852

Mr Pestonji Bhicaji (Merchant) 1855

Mr Byramji Edulji (Tax Collector) 1834

Mr Shapurji Hormusji Soparivala (Father of Parsi education) 1854

Mr Maneckji Framji Colabevala (Wine Merchant)

Khan Saheb Hormusji Khurshedji Mama (Commissariat Department) 1855

Mr Hirjibhai Merwanji Wadia (Master Builder) 1857

Dr Bejanji Rustomji (Karachi Hospital) 1858

Mr Navroji Nusserwanji Pochaji (Jassawala & Co) 1867

Mr Merwanji Framji Panday of Messrs Pestonji and Morarji (Europe Shop) 1880

Mr Maneckji Khajurina (Contractor) 1877
" Kavasji Wariava (Dubashes)
" Uspandiarji Dinshaw (Dubashes)
" Kavasji D Virji (Ralli Bros)
" Maneckji Bapuji Lahevala (Dentist)
" Jivanji B Ghadiali (Watchmaker)
" Pestonji Pallonji Bhedvar (Head Cashier) 1889
" Edulji Bejanji Kandavala (Accountant) 1896
" Pestonji Behramji Kotval (Grand Old Man of Karachi) 1859
" Framroze Edulji Panthakey (Income Tax Collector) 1897
" Nadirshaw Edulji Dinshaw (Premier Landlord) —1900

Descendants of a long forgotten race,
And messengers of East to cultured West,
O offsprings of earth's ancient Aryan stock !
O lamps re lit on Gujrat's fruitful shores !
True sons of Rus Sohrab and Nosherwan
Arise and see, how since the trying days

Of Yezdezard and passing of our folk
From peaceful homes of Balkh, Madayen, Fars,
Twelve hundred years and ninety two have gone—
And still we live with Ormuzd's grace and still
We sing with pride the life song of our Lord

'O great and glorious God of goodly grace
O Fount of ever flowing line of Life
Enthroned on high in Thine own Mazdian place
Fo[illegible]seer [illegible] of peace or strife
Thou first and foremost Thinker of good thought!
Our Parsee homes embrace, our deeds commend
O mighty Builder of our earthly l[illegible]t,
And Framer of all righteous laws! now end
All careless crimes, all wretched wrongs and rage,
All wavering whims, all guiltless groan and pain,
All tragic tricks and horrid falsehood's lease
Press down the foes, for blood their thirst assuage
And bless our worthy race with pious gain,
[illegible]